

SEANCES DU MERCREDI 21 AVRIL 1993  
VERGADERINGEN VAN WOENSDAG 21 APRIL 1993ASSEMBLEE  
PLENAIRE VERGADERING

## MATIN

## SOMMAIRE:

## CONGES:

Page 2249.

## INTERPELLATIONS (Demandes):

Page 2249.

M. Cardoen au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques sur « la gestion de La Poste ».

M. Hasquin au Premier ministre sur « l'attitude de son Gouvernement à l'égard du ou des partis de la majorité qui veulent l'abrogation de la loi relative au Pacte culturel ».

M. Tavernier au ministre des Finances sur « l'instauration d'un précompte mobilier européen ».

M. Valkeniers au ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur « le problème des demandeurs d'asile ».

M. Loones au ministre des Finances et au ministre de la Défense nationale sur « la concession de l'exploitation du « Boyau de la mort » à Dixmude ».

M. Valkeniers au ministre des Affaires sociales sur « l'imputation de frais de séminaire, par le Centre inter-universitaire des médecins généralistes, à certains médecins en formation professionnelle ».

M. Goovaerts au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques sur « les résultats de l'épreuve écrite d'admission à la magistrature ».

## OCHTEND

## INHOUDSOPGAVE:

## VERLOF:

Bladzijde 2249.

## INTERPELLATIES (Verzoeken):

Bladzijde 2249.

De heer Cardoen tot de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven over « het beheer van De Post ».

De heer Hasquin tot de Eerste minister over « de houding van de Regering ten aanzien van de partij of partijen van de meerderheid die de wet met betrekking tot het Cultuurpact willen opheffen ».

De heer Tavernier tot de minister van Financiën over « de invoering van een Europese roerende voorheffing ».

De heer Valkeniers tot de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken over « het asielzoekersprobleem ».

De heer Loones tot de minister van Financiën en tot de minister van Landsverdediging over « de toewijzing van het beheer van de « Dodengang » te Dixmude ».

De heer Valkeniers tot de minister van Sociale Zaken over « het aanrekenen van seminarijekosten door het Interuniversitair Centrum voor huisartsenopleiding (ICHO) aan bepaalde artsen in beroepsopleiding ».

De heer Goovaerts tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken over « de resultaten van de schriftelijke proef tot toelating in de magistratuur ».

**M. Valkeniers** au ministre des Affaires sociales sur:

- a) « La non-instauratation du numerus clausus prévu pour les étudiants en médecine »;
- b) « Des mesures récentes en matière de sécurité sociale qui entraîneront de nouvelles dépenses »;
- c) « La transmission tardive du précompte professionnel par les secrétariats sociaux ».

**M. Cuyvers** au ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement sur « l'absence d'une suite appropriée donnée aux engagements contractés par notre pays et par la Communauté européenne lors de la Conférence des Nations unies sur l'environnement et le développement qui s'est tenue à Rio de Janeiro ».

DEMISSION D'UN SENATEUR:

Page 2250.

ORDRE DES TRAVAUX:

*Orateurs*: M. le Président, M. Erdman, p. 2250.

REVISION DE LA CONSTITUTION:

Révision de l'article 36 de la Constitution.

Discussion (Reprise). — *Orateurs*: MM. Taminiaux, Benker, p. 2250.

Examen des amendements. — *Orateur*: M. Hasquin, p. 2252.

Révision de l'article 49 de la Constitution.

Discussion. — *Orateurs*: MM. Pataer, Arts, Erdman, Benker, Verreycken, de Donnée, p. 2252.

Examen des amendements. — *Orateur*: M. Hasquin, p. 2255.

Révision du titre III de la Constitution, en vue d'y insérer des dispositions nouvelles relatives aux Communautés et aux Régions.

Projet de texte portant révision du titre III, chapitre 1<sup>er</sup>, de la Constitution par l'insertion d'une section IV et d'un article 59<sup>quater</sup> relatifs aux Conseils de Communauté et de Région.

Discussion. — *Orateurs*: MM. Goovaerts, rapporteur, Monfils, Van Belle, Mahoux, p. 2256.

## APRES-MIDI

### SOMMAIRE:

CONGES:

Page 2265.

COMMUNICATIONS:

Page 2265.

1. Cour d'arbitrage.
2. Cour des comptes.

PETITION:

Page 2266.

**De heer Valkeniers** tot de minister van Sociale Zaken over:

- a) « Het uitblijven van de geplande numerus clausus voor studenten geneeskunde »;
- b) « Recente sociale-zekerheidsmaatregelen die nieuwe uitgaven met zich zullen meebrengen »;
- c) « Het laatijdig doorstorten van de bedrijfsvoorheffing door de sociale secretariaten ».

**De heer Cuyvers** tot de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu over « het uitblijven van een adequaat nakomen van de verbintenissen aangegaan door ons land en de Europese Gemeenschap tijdens de Unced-conferentie te Rio de Janeiro ».

ONTSLAG VAN EEN SENATOR:

Bladzijde 2250.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

*Sprekers*: de Voorzitter, de heer Erdman, blz. 2250.

HERZIENING VAN DE GRONDWET:

Herziening van artikel 36 van de Grondwet.

Beraadslaging (Hervatting). — *Sprekers*: de heren Taminiaux, Benker, blz. 2250.

Bespreking van de amendementen. — *Spreker*: de heer Hasquin, blz. 2252.

Herziening van artikel 49 van de Grondwet.

Beraadslaging. — *Sprekers*: de heren Pataer, Arts, Erdman, Benker, Verreycken, de Donnée, blz. 2252.

Bespreking van de amendementen. — *Spreker*: de heer Hasquin, blz. 2255.

Herziening van titel III van de Grondwet, om nieuwe bepalingen in te voegen betreffende de Gemeenschappen en de Gewesten.

Ontwerp van tekst houdende herziening van titel III, eerste hoofdstuk, van de Grondwet door invoeging van een afdeling IV en een artikel 59<sup>quater</sup> betreffende de Gemeenschaps- en Gewestraden.

Beraadslaging. — *Sprekers*: de heren Goovaerts, rapporteur, Monfils, Van Belle, Mahoux, blz. 2256.

## NAMIDDAG

### INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 2265.

MEDEDELINGEN:

Bladzijde 2265.

1. Arbitragehof.
2. Rekenhof.

VERZOEKSCHRIFT:

Bladzijde 2266.

VERIFICATION DES POUVOIRS:

Page 2266.

CINQUANTIEME ANNIVERSAIRE DU SOULEVEMENT  
DU GHETTO DE VARSOVIE ET DE L'ATTAQUE DU  
VINGTIEME CONVOI:

Page 2266.

COUR DE CASSATION:

Page 2267.

REVISION DE LA CONSTITUTION:

Révision du titre III de la Constitution, en vue d'y insérer des dispositions nouvelles relatives aux Communautés et aux Régions.

Projet de texte portant révision du titre III, chapitre 1<sup>er</sup>, de la Constitution par l'insertion d'une section IV et d'un article 59<sup>quater</sup> relatifs aux Conseils de Communauté et de Région.

Discussion (Reprise). — *Orateurs*: MM. Arts, Benker, Raes, Desmedt, Cerexhe, De Croo, M. Dehousse, ministre de la Politique scientifique, p. 2267.

Examen des amendements. — *Orateur*: M. Monfils, p. 2271.

Projet de texte portant révision du titre III, chapitre 1<sup>er</sup>, de la Constitution par l'insertion d'un article 59<sup>quinquies</sup> dans la section IV relative aux Conseils de Communauté et de Région.

Discussion. — *Orateurs*: MM. Monfils, Peeters, de Donnée, Desmedt, M. Dehousse, ministre de la Politique scientifique, M. Lallemand, p. 2274.

Examen des amendements. — *Orateur*: M. Monfils, p. 2286.

Projet de texte portant révision du titre III, chapitre 1<sup>er</sup>, de la Constitution par l'insertion d'un article 59<sup>sexies</sup> dans la section IV relative aux Conseils de Communauté et de Région.

Projet de texte portant révision du titre III, chapitre 1<sup>er</sup>, de la Constitution par l'insertion d'un article 59<sup>septies</sup> dans la section IV relative aux Conseils de Communauté et de Région.

Discussion. — *Orateurs*: MM. Lallemand, de Donnée, p. 2289.

Examen des amendements, p. 2292.

Révision de l'article 65 de la Constitution, en vue d'y ajouter un nouvel alinéa.

Révision de l'article 71 de la Constitution.

Discussion. — *Orateurs*: MM. Vandenberghe, rapporteur, Benker, Goovaerts, M. Dehousse, ministre de la Politique scientifique, p. 2293.

Examen des amendements. — *Orateurs*: MM. Van Belle, Verreycken, p. 2298.

Révision de l'article 73 de la Constitution, en vue d'étendre l'exception qui y est prévue à l'égard des ministres aux membres des Exécutifs.

Révision de l'article 91 de la Constitution.

ONDERZOEK VAN GELOOFSBRIEVEN:

Bladzijde 2266.

VIJFTIGSTE VERJAARDAG VAN DE OPSTAND IN HET  
GHETTO VAN WARSCHAU EN VAN DE AANVAL OP  
HET TWINTIGSTE KONVOOI:

Bladzijde 2266.

HOF VAN CASSATIE:

Bladzijde 2267.

HERZIENING VAN DE GRONDWET:

Herziening van titel III van de Grondwet, om nieuwe bepalingen in te voegen betreffende de Gemeenschappen en de Gewesten.

Ontwerp van tekst houdende herziening van titel III, eerste hoofdstuk, van de Grondwet door invoeging van een afdeling IV en een artikel 59<sup>quater</sup> betreffende de Gemeenschaps- en Gewestraden.

Beraadslaging (Hervatting). — *Sprekers*: de heren Arts, Benker, Raes, Desmedt, Cerexhe, De Croo, de heer Dehousse, minister van Wetenschapsbeleid, blz. 2267.

Bespreking van de amendementen. — *Spreker*: de heer Monfils, blz. 2271.

Ontwerp van tekst houdende herziening van titel III, eerste hoofdstuk, van de Grondwet door invoeging van een artikel 59<sup>quinquies</sup> in afdeling IV betreffende de Gemeenschaps- en Gewestraden.

Beraadslaging. — *Sprekers*: de heren Monfils, Peeters, de Donnée, Desmedt, de heer Dehousse, minister van Wetenschapsbeleid, de heer Lallemand, blz. 2274.

Bespreking van de artikelen. — *Spreker*: de heer Monfils, blz. 2286.

Ontwerp van tekst houdende herziening van titel III, eerste hoofdstuk, van de Grondwet door invoeging van een artikel 59<sup>sexies</sup> in afdeling IV betreffende de Gemeenschaps- en Gewestraden.

Ontwerp van tekst houdende herziening van titel III, eerste hoofdstuk, van de Grondwet door invoeging van een artikel 59<sup>septies</sup> in afdeling IV betreffende de Gemeenschaps- en Gewestraden.

Beraadslaging. — *Sprekers*: de heren Lallemand, de Donnée, blz. 2289.

Bespreking van de amendementen, blz. 2292.

Herziening van artikel 65 van de Grondwet, om een nieuw lid toe te voegen.

Herziening van artikel 71 van de Grondwet.

Beraadslaging. — *Sprekers*: de heren Vandenberghe, rapporteur, Benker, Goovaerts, de heer Dehousse, minister van Wetenschapsbeleid, blz. 2293.

Bespreking van de amendementen. — *Sprekers*: de heren Van Belle, Verreycken, blz. 2298.

Herziening van artikel 73 van de Grondwet, om de uitzondering die er ten aanzien van de ministers is bepaald uit te breiden tot de leden van de Executieven.

Herziening van artikel 91 van de Grondwet.

Révision de l'article 95, alinéa 2, de la Constitution, à l'exception des mots « Cette Cour ne connaît pas du fond des affaires ».

Révision de l'article 134 de la Constitution.

Discussion. — *Orateurs*: MM. Vandenberghe, Verreycken, p. 2301.

Examen des amendements, p. 2304.

Révision de l'article 88 de la Constitution.

Discussion. — *Orateur*: M. Mouton, p. 2306.

Examen des amendements, p. 2308.

Révision de l'article 99 de la Constitution.

Projet de texte portant révision de l'article 99, alinéas 2 et 3, de la Constitution.

Révision de l'article 104, 1<sup>o</sup>, de la Constitution.

Discussion. — *Orateur*: M. Erdman, p. 2308.

Examen des amendements, p. 2309.

Révision de l'article 108, 6<sup>o</sup> du deuxième alinéa, troisième et quatrième alinéas, de la Constitution.

Projet de texte portant révision de l'article 108, quatrième alinéa, de la Constitution.

Discussion. — *Orateurs*: MM. Erdman, Pataer, p. 2310.

Examen des amendements, p. 2311.

Révision de l'article 116 de la Constitution.

Discussion. — *Orateurs*: MM. Goovaerts, Arts, M. Dehousse, ministre de la Politique scientifique, MM. Stroobant, Verreycken, p. 2312.

Examen des amendements, p. 2315.

Révision du titre VIII de la Constitution, en vue de le compléter par l'insertion d'une disposition finale permettant aux Chambres constituantes d'adapter la numérotation des articles de la Constitution ainsi que les subdivisions de celle-ci en titres, chapitres et sections, et de modifier la terminologie des dispositions non soumises à révision pour les mettre en concordance avec la terminologie des nouvelles dispositions.

Projet de texte portant révision du titre VIII de la Constitution par la réinsertion de l'article 132.

Discussion. — *Orateurs*: M. Goovaerts, rapporteur, M. Dehousse, ministre de la Politique scientifique, p. 2316.

Examen des amendements, p. 2317.

#### ORDRE DES TRAVAUX:

Page 2301.

#### PROJET DE LOI (Dépôt):

Page 2318.

Projet de loi portant approbation de la Convention des Nations unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes, et de l'annexe, faites à Vienne le 20 décembre 1988.

#### PROPOSITIONS DE LOI (Dépôt):

Page 2318.

M. Foret:

a) Proposition de loi insérant un article 331<sup>ter</sup> dans le Code pénal afin de réprimer davantage la violence et les débordements des spectateurs lors de manifestations sportives et notamment de matches de football;

b) Proposition de loi modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques.

M. De Loor. — Proposition de loi visant à accroître l'objectivité dans le recrutement de certaines catégories du personnel de l'ordre judiciaire.

Herziening van artikel 95, tweede lid, van de Grondwet, met uitzondering van de woorden « Dit Hof treedt niet in de beoordeling van de zaken zelf ».

Herziening van artikel 134 van de Grondwet.

Beraadslaging. — *Sprekers*: de heren Vandenberghe, Verreycken, blz. 2301.

Bespreking van de amendementen, blz. 2304.

Herziening van artikel 88 van de Grondwet.

Beraadslaging. — *Spreker*: de heer Mouton, blz. 2306.

Bespreking van de amendementen, blz. 2308.

Herziening van artikel 99 van de Grondwet.

Ontwerp van tekst houdende herziening van artikel 99, tweede en derde lid, van de Grondwet.

Herziening van artikel 104, 1<sup>o</sup>, van de Grondwet.

Beraadslaging. — *Spreker*: de heer Erdman, blz. 2308.

Bespreking van de amendementen, blz. 2309.

Herziening van artikel 108, 6<sup>o</sup> van het tweede lid, derde en vierde lid, van de Grondwet.

Ontwerp van tekst houdende herziening van artikel 108, vierde lid, van de Grondwet.

Beraadslaging. — *Sprekers*: de heren Erdman, Pataer, blz. 2310.

Bespreking van de amendementen, blz. 2311.

Herziening van artikel 116 van de Grondwet.

Beraadslaging. — *Sprekers*: de heren Goovaerts, Arts, de heer Dehousse, minister van Wetenschapsbeleid, de heren Stroobant, Verreycken, blz. 2312.

Bespreking van de amendementen, blz. 2315.

Herziening van titel VIII van de Grondwet, om deze aan te vullen door invoeging van een slotbepaling die aan de grondwetgevende Kamers toestaat de nummering van de artikelen van de Grondwet evenals de onderverdeling in titels, hoofdstukken en afdelingen aan te passen, en de terminologie van de niet aan herziening onderworpen bepalingen te wijzigen om deze in overeenstemming te brengen met de terminologie van de nieuwe bepalingen.

Ontwerp van tekst houdende herziening van titel VIII van de Grondwet door artikel 132 opnieuw op te nemen.

Beraadslaging. — *Sprekers*: de heer Goovaerts, rapporteur, de heer Dehousse, minister van Wetenschapsbeleid, blz. 2316.

Bespreking van de amendementen, blz. 2317.

#### REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Bladzijde 2301.

#### ONTWERP VAN WET (Indiening):

Bladzijde 2318.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag van de Verenigde Naties tegen de sluikhandel in verdovende middelen en psychotrope stoffen, en van de bijlage, opgemaakt te Wenen op 20 december 1988.

#### VOORSTELLEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 2318.

De heer Foret:

a) Voorstel van wet tot invoeging van een artikel 331<sup>ter</sup> in het Strafwetboek ten einde het geweld en het wangedrag van de toeschouwers tijdens sportmanifestaties en inzonderheid tijdens voetbalwedstrijden strenger te beteugelen;

b) Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de gifstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica.

De heer De Loor. — Voorstel van wet strekkende tot een grotere objectiviteit bij de aanwerving van bepaalde personeelscategorieën van de rechterlijke orde.

N. 78

## SEANCE DU MATIN — OCHTENDVERGADERING

PRESIDENCE DE M. SWAELEN, PRESIDENT  
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.  
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 10 h 45 m.  
De vergadering wordt geopend om 10 h 45 m.

### CONGES — VERLOF

MM. De Grauwe, en mission à l'étranger, et Schiltz, pour raisons familiales, demandent un congé.

Verlof vragen: de heren De Grauwe, met opdracht in het buitenland, en Schiltz, om familiale redenen.

— Ces congés sont accordés.

Dit verlof wordt toegestaan.

MM. Goossens, pour devoirs professionnels, et Collignon, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Goossens, wegens ambtsplichten, en Collignon, wegens andere plichten.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

### INTERPELLATIES — INTERPELLATIONS

#### Verzoeken — Demandes

De Voorzitter. — Het Bureau heeft de volgende interpellatieverzoeken ontvangen:

1. Van de heer Cardoen tot de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven over « het beheer van De Post »;

Le Bureau a été saisi des demandes d'interpellation suivantes:

1. De M. Cardoen au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques sur « la gestion de La Poste »;

2. Van de heer Hasquin tot de Eerste minister over « de houding van de Regering ten aanzien van de partij of partijen van de meerderheid die de wet met betrekking tot het Cultuurpact willen opheffen »;

2. De M. Hasquin au Premier ministre sur « l'attitude de son Gouvernement à l'égard du ou des partis de la majorité qui veulent l'abrogation de la loi relative au Pacte culturel »;

3. Van de heer Tavernier tot de minister van Financiën over « de invoering van een Europese roerende voorheffing »;

3. De M. Tavernier au ministre des Finances sur « l'instauration d'un précompte mobilier européen »;

4. Van de heer Valkeniers tot de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken over « het asielzoekersprobleem »;

4. De M. Valkeniers au ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur « le problème des demandeurs d'asile »;

5. Van de heer Loones tot de minister van Financiën en tot de minister van Landsverdediging over « de toewijzing van het beheer van de « Dodengang » te Diksmuide »;

5. De M. Loones au ministre des Finances et au ministre de la Défense nationale sur « la concession de l'exploitation du « Boyau de la mort » à Dixmude »;

6. Van de heer Valkeniers tot de minister van Sociale Zaken over « het aanrekenen van seminariekosten door het Interuniversitaire Centrum voor huisartsenopleiding (ICHO) aan bepaalde artsen in beroepsopleiding »;

6. De M. Valkeniers au ministre des Affaires sociales sur « l'imputation de frais de séminaire, par le Centre interuniversitaire des médecins généralistes, à certains médecins en formation professionnelle »;

7. Van de heer Goovaerts tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken over « de resultaten van de schriftelijke proef tot toelating in de magistratuur »;

7. De M. Goovaerts au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques sur « les résultats de l'épreuve écrite d'admission à la magistrature »;

8. Van de heer Valkeniers tot de minister van Sociale Zaken over:

a) « Het uitblijven van de geplande numerus clausus voor studenten geneeskunde »;

b) « Recente sociale-zekerheidsmaatregelen die nieuwe uitgaven met zich zullen meebrengen »;

c) « Het laatijdig doorstorten van de bedrijfsvoorheffing door de sociale secretariaten »;

8. De M. Valkeniers au ministre des Affaires sociales sur:

a) « La non-instauration du numerus clausus prévu pour les étudiants en médecine »;

b) « Des mesures récentes en matière de sécurité sociale qui entraîneront de nouvelles dépenses »;

c) « La transmission tardive du précompte professionnel par les secrétariats sociaux »;

9. Van de heer Cuyvers tot de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu over « het uitblijven van een adequaat nakomen van de verbintenissen aangegaan door ons land en de Europese Gemeenschap tijdens de Unced-conferentie te Rio de Janeiro ».

9. De M. Cuyvers au ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement sur « l'absence d'une suite appropriée donnée aux engagements contractés par notre pays et par la Communauté européenne lors de la Conférence des Nations unies sur l'environnement et le développement qui s'est tenue à Rio de Janeiro ».

De eerste twee interpellaties staan op de agenda van morgen.

Les deux premières interpellations figurent à l'ordre du jour de demain.

De datum van de andere interpellaties wordt later bepaald.

La date des autres interpellations sera fixée ultérieurement.

#### ONTSLAG VAN EEN SENATOR DEMISSION D'UN SÉNATEUR

**De Voorzitter.** — Bij brief van 14 april 1993 heeft de heer Vandersmissen, senator verkozen door het arrondissement Hasselt-Tongeren-Maaseik, mij laten weten dat hij van dat mandaat afziet vanaf heden.

Par lettre du 14 avril 1993, M. Vandersmissen, élu sénateur par l'arrondissement de Hasselt-Tongres-Maaseik, m'a fait savoir qu'il renonce à ce mandat à partir de ce jour.

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

#### REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN ORDRE DES TRAVAUX

**De Voorzitter.** — Dames en heren, ik stel u volgende wijzigingen van onze agenda voor.

Ingevolge het ontslag van de heer Vandersmissen zullen wij vanmiddag om 14 uur overgaan tot het aanvullend onderzoek van de geloofsbriefen en de eedaflegging van mevrouw Jeannine Leduc, senator opvolger voor het arrondissement Hasselt-Tongeren-Maaseik.

Aan de agenda van morgen donderdag om 10 uur zal de interpellatie worden toegevoegd van de heer Loones tot de minister van Financiën en tot de minister van Landsverdediging over de toewijzing van het beheer van de « Dodengang » te Diksmuide, die op de lijst van interpellatieverzoeken voorkomt.

Het woord is aan de heer Erdman.

**De heer Erdman.** — Mijnheer de Voorzitter, sta mij toe in verband met de agenda een suggestie te doen. Is het, gelet op de zwaar gevulde agenda van morgen, niet mogelijk vrijdagmorgen een vergadering te beleggen, ook al komt de Ministerraad op dat ogenblik bijeen? De thans aanwezige minister kan hierover misschien overleg plegen met de Eerste minister. Bepaalde ministers zouden vrijdagmorgen misschien wel aanwezig kunnen zijn zodat bepaalde interpellaties kunnen worden gehouden. Ik vrees dat wij er morgen anders niet zullen uitgeraken. Ik vraag u dit even te overwegen.

**De Voorzitter.** — Mijnheer Erdman, ik dank u voor deze suggestie. Er is inderdaad kans dat de agenda van morgen zal uitlopen. Ik kan u anderzijds wel meedelen dat er, na overleg met de betrokken ministers en interpellanten, vier interpellaties zijn uitgesteld, wat het aantal toch weer vermindert. Ik denk niet dat het mogelijk zal zijn een vergadering te beleggen op een tijdstip dat de Ministerraad bijeenkomt. Dit zou eventueel nog mogelijk zijn voor de bespreking van een bepaald onderwerp waarbij de aanwezigheid van slechts één minister zou kunnen volstaan, maar bij interpellaties moet er normaal op meerdere ministers een beroep worden gedaan. Dit zou dan wel op praktische problemen stuiten.

Is de Senaat het eens met deze wijzigingen van de agenda?

Le Sénat est-il d'accord sur ces modifications de l'ordre du jour? (*Assentiment.*)

Het woord is aan minister Bourgeois.

**De heer Bourgeois,** minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw. — Mijnheer de Voorzitter, ik moet de Eerste minister dus niet meer raadplegen voor een bijkomende vergadering?

**De Voorzitter.** — Dat is niet meer nodig, mijnheer de minister. Ik dank u trouwens voor uw aanwezigheid namens de Regering. Door een misverstand hebben wij wel even moeten wachten, maar dat is zeker niet uw schuld. U hebt zich naar hier gerept zodra u daarom verzocht werd.

#### REVISION DE LA CONSTITUTION HERZIENING VAN DE GRONDWET

##### REVISION DE L'ARTICLE 36 DE LA CONSTITUTION

*Reprise de la discussion*

*Examen des amendements*

##### HERZIENING VAN ARTIKEL 36 VAN DE GRONDWET

*Hervatting van de beraadslaging*

*Bespreking van de amendementen*

**M. le Président.** — Mesdames, messieurs, nous reprenons la discussion de la révision de l'article 36 de la Constitution, tel que proposé par la commission.

Wij hervatten de beraadslaging over de herziening van artikel 36 van de Grondwet, zoals dit door de commissie wordt voorgesteld.

La parole est à M. Taminiaux.

**M. Taminiaux.** — Monsieur le Président, comme vous le savez, la problématique traitée par l'article 36 n'est pas neuve. Depuis Montesquieu et l'*Esprit des Lois*, en effet, la séparation des pouvoirs est aussi intrinsèquement liée aux Etats démocratiques modernes que le droit de vote. Elle signifie qu'une autorité unique ne saurait, sans danger pour la liberté, détenir entre ses mains l'autorité de l'Etat en son entier.

Dans la grande tradition française de Rousseau et de la Révolution, ce principe est devenu synonyme de « spécialisation », chacune des trois fonctions de l'Etat étant réservée à des organes distincts.

Toutefois, depuis l'aube du parlementarisme, tradition et pragmatisme voulaient que les membres du Gouvernement soient choisis parmi les parlementaires et cumulent ainsi les fonctions exécutives et législatives.

C'est à ce cumul que veut mettre fin l'article 36 en instaurant l'incompatibilité entre les fonctions ministérielles et celles de parlementaires. Outre la stricte interprétation du principe de séparation des pouvoirs, plusieurs raisons plaident pour cette incompatibilité.

Ces raisons, le général de Gaulle — je le citerai souvent — les exprimait ainsi, lors de l'avènement de la V<sup>e</sup> République: « Gouverner est une fonction, légiférer en est une autre. Elles ne se confondent pas, ce n'est pas aux mêmes à faire l'une et l'autre (...). Le pouvoir exécutif ne procède pas au législatif, même par une voie détournée. » En conséquence, « nul ne peut être à la fois parlementaire et ministre, c'est-à-dire juge et partie, contrôleur et contrôlé. »

Pour le général, l'incompatibilité était une « disposition capitale pour assurer la séparation des pouvoirs ». D'autres, comme M. Debré, allaient même jusqu'à parler de « bonnes mœurs politiques ».

Mais au-delà du principe, le but de cette disposition était double. D'une part, en effet, le constituant français de 1958 visait à prévenir l'instabilité ministérielle qui, à l'époque, faisait rage et à assurer une plus grande indépendance au gouvernement. D'autre part, il permettait de faire appel à un personnel dégagé des servitudes inhérentes à l'exercice d'un mandat de représentation politique.

En d'autres termes, le choix imposé se rattache à la volonté des constituants d'émanciper l'exécutif de la tutelle des assemblées, de manière à disposer de ministres à temps complet, à éviter ce que l'on pourrait appeler le mélange des genres ou, en d'autres termes encore, à assurer efficacité et transparence.

Toutefois, un certain nombre de juristes estiment que cette séparation des pouvoirs serait contraire au principe du parlementarisme qui repose notamment sur la balance des pouvoirs, la « distribution des fonctions avec suffisante indépendance originaires des organes ».

Ainsi, selon certains constitutionnalistes français, la règle de l'incompatibilité traduirait la volonté de distinguer nettement vie gouvernementale et vie parlementaire et orienterait ainsi le régime dans le sens présidentiel.

Modalité d'une séparation rigide entre législatif et exécutif, l'incompatibilité « mandat parlementaire-fonctions gouvernementales » serait naturelle dans le régime présidentiel de type américain.

Les Pays-Bas, la Norvège et la France elle-même ont pourtant adopté une telle disposition sans céder pour autant à un quelconque présidentialisme importé d'outre-Atlantique.

D'ailleurs, par-delà les querelles d'école, il convient de constater que tant le travail parlementaire que le travail gouvernemental ont considérablement changé depuis le Siècle des Lumières.

D'un côté, en effet, la fonction de parlementaire est devenue une fonction à temps plein, exigeant une participation régulière non seulement aux assemblées, mais encore aux réunions de commissions, de groupes politiques ou toute autre réunion, que requiert le travail parlementaire.

De l'autre, les tâches de l'Etat s'étant multipliées, tant en nombre qu'en importance, le travail gouvernemental s'est lui aussi amplement développé et demande une assiduité peu compatible avec des fonctions parlementaires entièrement assumées.

Pour moi, il s'agit de considérations que la réforme en cours rend d'autant plus pertinentes. Ainsi, la fixation du nombre de ministres à quinze rend plus que souhaitable, compte tenu de l'ampleur de la tâche, qu'ils soient dégagés de leur mandat parlementaire pour qu'ils puissent continuer à diriger véritablement leur ministère.

De même, la réduction du nombre de mandataires publics nationaux implique, dans un souci d'efficacité, qu'aucun d'entre eux ne voie son travail parlementaire perturbé par des responsabilités ministérielles.

Ainsi donc, à la recherche d'une démocratie pure et efficace, l'incompatibilité n'est qu'une simple modalité, une simple adaptation du régime parlementaire. Il ne s'agit nullement d'un cloisonnement rigide qui aboutirait à une dénaturation de ce régime.

Comme le dit encore le général de Gaulle, ce principe n'implique pas pour autant le rejet de « la possibilité que le gouvernement contienne des hommes choisis parmi ceux qui sont les plus habitués aux responsabilités de la vie publique, c'est-à-dire les parlementaires ».

Pas question, en effet, d'une conception américaine qui refuse à l'exécutif non seulement le droit de parole mais même le droit d'entrée au Congrès, encore moins d'une séparation schizophrénique à la mode du Directoire de la France révolutionnaire qui ne pouvait communiquer que par l'intermédiaire de curieux « messagers d'Etat ».

Bien au contraire, c'est la logique de collaboration des pouvoirs que perpétue la disposition de l'article 36, une collaboration aussi politique qu'institutionnelle qui implique notamment que c'est toujours au sein de la majorité parlementaire que seront choisis les membres du Gouvernement.

La nouvelle disposition assoit ce principe en évitant aux parlementaires de « lâcher la proie pour l'ombre » et en leur permettant d'accepter une charge ministérielle.

Par ailleurs, d'aucuns n'ont pas manqué de souligner que ce « décumul » des fonctions entraînait aussi un décumul des revenus. Il va de soi cependant que les membres du Gouvernement doivent se voir garantir une indemnité suffisante pour assumer leur tâche.

Rappelons le texte du projet qui stipule que le membre de l'une des deux Chambres, nommé par le Roi en qualité de ministre — et qui l'accepte —, cesse de siéger et reprend son mandat lorsqu'il a été mis fin par le Roi à ses fonctions de ministre. La loi prévoira les modalités de son remplacement dans la Chambre concernée.

Dès lors, le rôle des suppléants est désormais d'une importance accrue mais aussi d'une instabilité et d'une fragilité plus grandes. Il convient donc, comme on l'a souligné dans le travail en commission, de pallier les conséquences professionnelles de la perte éventuelle de leur mandat.

Cette situation est plus grave encore pour les fonctionnaires et même pour certains enseignants qui sont « démissionnés » au moment de leur prestation de serment. S'ils acceptent de suppléer un mandat parlementaire, ils ne peuvent plus, au moment où ce mandat prend fin, prétendre à reprendre leur service dans l'administration ou dans l'enseignement. Je songe ici à la notion de congé politique qui me préoccupe beaucoup et dont la révision permettrait, dans de nombreux cas, de trouver solution à ce problème.

Puis-je rappeler à ce sujet que le 9 mars dernier, j'ai présenté à la commission de l'Intérieur ma proposition de loi modifiant les lois des 6 août 1931 et 18 septembre 1986 et instituant un congé politique pour l'exercice d'un mandat parlementaire ?

J'ai pu constater à cette occasion que chacun comprenait la nécessité de mesures à prendre en cette matière et je suis donc confiant quant à la volonté de les faire aboutir.

Ces questions doivent faire l'objet, avec d'autres, d'une réflexion globale sur le statut des parlementaires comme sur celui des membres du Gouvernement.

C'est en gardant à l'esprit ces considérations que le parti socialiste marquera son soutien à la réforme proposée à l'article 36, laquelle constitue une réelle revalorisation aussi bien du Parlement que des équipes gouvernementales. (*Applaudissements.*)

**M. le Président.** — La parole est à M. Benker.

**M. Benker.** — Monsieur le Président, je reprends mon discours à l'endroit où je l'avais laissé voici un mois, mais peut-être mes propos étaient-ils quelque peu en avance sur leur temps.

J'ai attentivement écouté les différents orateurs qui m'ont précédé, particulièrement M. Hasquin, qui a parlé d'une mode...

**M. Hasquin.** — Il y a un mois de cela, monsieur Benker.

**M. Benker.** — En effet, je reconnais que de nombreux éléments de votre intervention étaient exacts, monsieur Hasquin, mais j'estime que le terme « mode » était mal choisi, car cette mode sévit depuis treize ans chez les écologistes, qui sont particulièrement sensibles au problème de la multiplication des mandats exercés par une même personne.

Le nouvel article 36 de la Constitution consacre en partie une des exigences des partis verts, à savoir la fin du cumul des mandats. En effet, à l'avenir, les membres de la Chambre et du Sénat qui accepteront une fonction de ministre cesseront de siéger comme membres de la Chambre et du Sénat. Cet article consacre donc l'incompatibilité d'un mandat ministériel et d'un mandat parlementaire. Cette incompatibilité est essentiellement basée sur la séparation des pouvoirs exécutif et législatif, ainsi que sur la mission de contrôle du Parlement sur le pouvoir exécutif. De plus, une autre motivation importante prévue par cet article se situe au niveau de l'opinion publique, qui demande la plus grande transparence possible des institutions politiques.

L'opinion publique critique évidemment le cumul de plusieurs mandats et le mouvement écologiste estime, comme d'autres mouvements politiques d'ailleurs, qu'il faudrait étendre ces

incompatibilités lorsqu'il s'agit de parlementaires ou de ministres porteurs de mandats dans des entreprises privées ou publiques, des exceptions pouvant toutefois être envisagées, par exemple pour les charges de professeurs d'enseignement supérieur.

Le grand nombre de scandales révélés ces derniers mois en Allemagne, en France et en Italie montre à suffisance que le milieu politique doit s'abstenir de cumuler des mandats, quels qu'ils soient d'ailleurs. Si le monde politique n'admet pas ce principe pourtant clair, c'est l'ensemble des systèmes politiques démocratiques qui risquent de perdre toute crédibilité.

La Belgique a connu suffisamment de scandales politico-financiers pour que l'on exige la plus grande transparence et la plus grande honnêteté possibles de la part des mandataires politiques.

Par ailleurs, dans beaucoup d'autres pays, même si ce n'est pas le cas partout, on estime que les qualités de ministre et de parlementaire ne peuvent être réunies simultanément par une même personne.

Le soutien d'Ecolo et d'Agalev aux Accords de la Saint-Michel a été motivé par le souci d'un meilleur fonctionnement de la démocratie. Nous estimons qu'un ministre fédéral doit se comporter comme tel et non comme parlementaire de la Communauté qui l'a élu.

Cette attitude, qui améliorera sans aucun doute son image de marque, devrait également augmenter ses chances d'être réélu et contribuer à dédramatiser nos conflits linguistiques.

Pour toutes ces raisons, Ecolo appuiera sans réticences les projets de réforme contenus dans l'article 36. (*Applaudissements.*)

**M. le Président.** — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion, je la déclare close, et nous passons à l'examen des amendements présentés à la disposition relative à l'article 36 de la Constitution, telle qu'elle est proposée par la commission.

Daar niemand meer het woord vraagt in de beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de amendementen die zijn ingediend bij de bepaling met betrekking tot artikel 36 van de Grondwet, zoals die door de commissie wordt voorgesteld.

M. Hasquin et consorts proposent les amendements que voici :

« A. Remplacer la disposition transitoire par ce qui suit :

« La date d'entrée en vigueur de l'article 36 voté par les Chambres postérieurement au 1<sup>er</sup> novembre 1992 sera fixée par les Chambres selon les modalités prévues à l'article 131, dernier alinéa, après que le résultat d'une consultation populaire, qui aura lieu avant le 31 décembre 1993, leur ait été communiqué. »

La loi fixe les modalités d'organisation de cette consultation populaire en veillant à ce que les résultats puissent faire apparaître le point de vue des Belges appartenant à chacune des Communautés. »

« A. De voorgestelde overgangsbepaling te vervangen door wat volgt :

« De datum waarop het door de Kamers na 1 november 1992 aangenomen artikel 36 in werking treedt, wordt door de Kamers bepaald overeenkomstig de bij artikel 131, laatste lid, voorgescreven wijze, nadat hen het resultaat van een vóór 31 december 1993 te houden volksraadpleging is meegedeeld. »

De wet bepaalt de wijze waarop die volksraadpleging wordt georganiseerd, waarbij erop wordt toegezien dat de resultaten een beeld geven van het standpunt dat de inwoners van elke Gemeenschap innemen. »

« B. Remplacer la disposition transitoire proposée par ce qui suit :

« L'article 36 voté entre le 1<sup>er</sup> novembre 1992 et le 30 décembre 1993 n'entre en vigueur qu'après le dépôt par le Gouvernement d'un projet de révision tel qu'il est prévu à l'article 132 de la Constitution. »

« B. De voorgestelde overgangsbepaling te vervangen door wat volgt :

« Het tussen 1 november 1992 en 30 december 1993 aangenomen artikel 36 treedt niet eerder in werking dan na indiening door de Regering van een ontwerp tot herziening, zoals bepaald is in artikel 132 van de Grondwet. »

« C. Compléter l'article proposé par l'alinéa suivant :

« Le membre de la Chambre des représentants ou du Sénat poursuivi ou arrêté avec l'autorisation de la Chambre dont il fait partie, conformément à l'article 45 de la Constitution, est remplacé par son suppléant dans les conditions fixées par la loi. »

« C. Het voorgestelde artikel aan te vullen met het volgende lid :

« Het lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers of van de Senaat dat met verlof van de Kamer waarvan hij deel uitmaakt en overeenkomstig artikel 45 van de Grondwet wordt vervolgd of aangehouden, wordt onder de bij de wet bepaalde voorwaarden door zijn opvolger vervangen. »

« D. Compléter l'article proposé par l'alinéa suivant :

« Lorsqu'un ministre est mis en accusation par la Chambre des représentants, il est suspendu de ses fonctions ministérielles durant la procédure poursuivie à son égard. Le Roi pourvoit le cas échéant à son remplacement pendant cette période. »

« D. Het voorgestelde artikel aan te vullen met een lid, luidend als volgt :

« Wanneer een minister door de Kamer van volksvertegenwoordigers in beschuldiging wordt gesteld, wordt hij uit zijn ministerambt geschorst voor de duur van de tegen hem ingestelde procedure. De Koning voorziet, in voorkomend geval, in zijn vervanging gedurende die periode. »

La parole est à M. Hasquin.

**M. Hasquin.** — Monsieur le Président, le thème repris dans l'amendement A a régulièrement été abordé par les libéraux depuis le début des débats en matière de révision de la Constitution.

Nous souhaitons qu'une consultation populaire soit organisée sur les matières fondamentales dont nous traitons.

En parfaite cohérence avec les thèses que nous défendons, nous insistons pour qu'il en soit de même en ce qui concerne l'article 36.

**De Voorzitter.** — De stemming over de amendementen wordt aangehouden.

Le vote sur les amendements est réservé.

De aangehouden stemmingen en de stemming over de bepaling, met de meerderheid vereist door artikel 131 van de Grondwet, hebben later plaats.

Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés et au vote sur la disposition, à la majorité requise par l'article 131 de la Constitution.

## REVISION DE LA CONSTITUTION

### HERZIENING VAN DE GRONDWET

#### REVISION DE L'ARTICLE 49 DE LA CONSTITUTION

##### Discussion

##### Examen des amendements

#### HERZIENING VAN ARTIKEL 49 VAN DE GRONDWET

##### Beraadslaging

##### Bespreking van de amendementen

**M. le Président.** — Mesdames, messieurs, nous abordons la discussion de la révision de l'article 49 de la Constitution.

Wij vatten de beraadslaging aan over de herziening van artikel 49 van de Grondwet.

De commissie stelt volgende tekst voor :

**Enig artikel. § 1.** In artikel 49, §§ 1 en 2, van de Grondwet wordt het getal « 212 » vervangen door het getal « 150 ».

§ 2. In artikel 49, §§ 2 en 4, van de Grondwet worden de woorden « kiesarrondissement » en « arrondissement » vervangen door het woord « kiesomschrijving » en worden de woorden « kiesarrondissementen » en « arrondissementen » vervangen door het woord « kiesomschrijvingen ».

§ 3. Artikel 49, § 3, van de Grondwet wordt vervangen door de bepaling, luidend als volgt:

« § 3. De indeling van de kamerleden over de kiesomschrijvingen wordt door de Koning bepaald in verhouding tot de bevolking.

Het cijfer van de bevolking van elke kiesomschrijving wordt om de tien jaar vastgesteld door een volkstelling of door ieder ander middel, bepaald door de wet. De Koning maakt binnen een termijn van zes maanden de uitslagen bekend.

Binnen een termijn van drie maanden na die bekendmaking bepaalt Hij het aantal zetels dat aan iedere kiesomschrijving toekomt.

De nieuwe indeling wordt toegepast vanaf de eerstvolgende algemene verkiezingen. »

§ 4. In artikel 49, in fine, van de Grondwet wordt een overgangsbepaling toegevoegd, luidend als volgt:

*« Overgangsbepaling »*

Tot de eerstkomende algehele vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers telt de Kamer van volksvertegenwoordigers 212 leden en wordt de nationale deler verkregen door het bevolkingscijfer van het rijk te delen door 212. »

**Article unique.** § 1<sup>er</sup>. A l'article 49, §§ 1<sup>er</sup> et 2, de la Constitution, le chiffre « 212 » est remplacé par le chiffre « 150 ».

§ 2. A l'article 49, §§ 2 et 4, de la Constitution, les mots « arrondissement électoral » et « arrondissement » sont remplacés par les mots « circonscription électorale » et les mots « arrondissements électoraux » et « arrondissements » sont remplacés par les mots « circonscriptions électorales ».

§ 3. L'article 49, § 3, de la Constitution est remplacé par la disposition suivante:

« § 3. La répartition des membres de la Chambre des représentants entre les circonscriptions électorales est mise en rapport avec la population par le Roi.

Le chiffre de la population de chaque circonscription électorale est déterminé tous les dix ans par un recensement de la population ou par tout autre moyen défini par la loi. Le Roi en publie les résultats dans un délai de six mois.

Dans les trois mois de cette publication, Il détermine le nombre de sièges attribués à chaque circonscription électorale.

La nouvelle répartition est appliquée à partir des élections générales suivantes. »

§ 4. A l'article 49, in fine, de la Constitution est ajoutée une disposition transitoire libellée comme suit:

*« Disposition transitoire »*

Jusqu'au prochain renouvellement intégral de la Chambre des représentants, celle-ci compte 212 membres et le diviseur national est obtenu en divisant le chiffre de la population du royaume par 212. »

**Einziger Artikel.** § 1. In Artikel 49 §§ 1 und 2 der Verfassung wird die Zahl « 212 » durch die Zahl « 150 » ersetzt.

§ 2. In Artikel 49 §§ 2 und 4 der Verfassung werden die Wörter « eines jeden Wahlbezirks » durch die Wörter « eines jeden Wahlkreises », die Wörter « des Bezirks » durch die Wörter « des Wahlkreises » und die Wörter « die Bezirke » und die Wörter « die Wahlbezirke » durch die Wörter « die Wahlkreise » ersetzt.

§ 3. Artikel 49 § 3 der Verfassung wird durch eine Bestimmung mit folgendem Wortlaut ersetzt:

« § 3. Die Aufteilung der Mitglieder der Abgeordnetenkommer nach Wahlkreisen wird vom König im Verhältnis zur Bevölkerungszahl bestimmt.

Die Bevölkerungszahl jedes Wahlkreises wird alle zehn Jahre durch eine Volkszählung oder durch jegliches andere durch Gesetz definierte Mittel festgelegt. Der König veröffentlicht die Ergebnisse innerhalb einer Frist von sechs Monaten.

Innerhalb von drei Monaten nach dieser Veröffentlichung bestimmt Er die Anzahl Sitze, die auf jeden Wahlkreis entfallen.

Die neue Aufteilung wird ab den nächstfolgenden allgemeinen Wahlen angewandt. »

§ 4. In Artikel 49 der Verfassung wird am Ende eine Übergangsbestimmung mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

*« Übergangsbestimmung »*

Bis zur nächsten vollständigen Erneuerung der Abgeordnetenkommer zählt diese 212 Mitglieder und ergibt sich der nationale Divisor aus der Teilung der Bevölkerungszahl des Königreiches durch 212. »

De heer Seeuws, rapporteur, verwijst naar zijn verslag.  
 Het woord is aan de heer Pataer.

De heer Pataer. — Mijnheer de Voorzitter, dit grondwetsartikel, dat reeds in de Kamer werd besproken, zal net zoals de andere artikelen door de SP-fractie worden goedgekeurd.

Wij hebben hiervoor twee goede redenen. In de eerste plaats zal via dit artikel het aantal kamerleden vrij drastisch worden verminderd tot 150. Het totaal aantal mandatarissen van Kamer, Senaat en Raden wordt evenwel slechts teruggebracht van 396 tot 393. Het globale aantal blijft dus ongeveer gelijk. De constitutionele meerderheid heeft in elk geval woord gehouden en men heeft een inflatie van mandaten kunnen vermijden.

Vervolgens zal, wat de Kamer betreft, een overstap gebeuren naar de senatoriale kieskringen waardoor een grotere democratische representativiteit zal worden gewaarborgd, vooral ten overstaan van de kleinere partijen. Dit betekent een verfijning van ons democratisch systeem.

Ik stel vast dat bij alle partijen, dus niet alleen bij de fracties van de constitutionele meerderheid, een tendens bestaat om de laatste fase van de besprekingen van de grondwetsherziening in een versneld tempo te laten verlopen. Alles is weliswaar gezegd, de standpunten zijn ingenomen en de argumenten zijn gekend. Toch mag dit geen reden zijn om de bespreking van de grondwetsartikelen in de laatste fase van de hervorming op een draefje af te werken. Eerbied voor de Grondwet gebiedt ons om tot onze laatste snik de nodige zorg te besteden aan de totstandkoming van correcte teksten. Hiermee bedoel ik niet alleen dat de tekst moet overeenstemmen met de in grondwettelijke meerderheid gemaakte afspraken, maar eveneens dat het taalgebruik correct moet zijn. In dit opzicht is er duidelijk iets misgelopen bij de bespreking van artikel 49 in de Kamer van volksvertegenwoordigers. De tekst die ons door de Kamer werd overgemaakt is een duidelijk staaltje van « ontaal », een term die in *De Standaard* van 24 maart 1993 werd gebruikt door twee befaamde taaldeskundigen. Een van hen is bovendien zeer goed vertrouwd met de werking van de Senaat.

Ik heb het over de vervanging van het woord « kiesarrondissement » door « kiesomschrijving ». De Senaat mag deze vervanging niet zonder meer goedkeuren. Vanzelfsprekend heb ik weinig argumenten of motieven om met een amendement de door de Kamer goedgekeurde tekst te wijzigen. Dit lijkt me overigens overbodig, aangezien mijn probleem — en ik veronderstel ons aller probleem —, het woord « kiesomschrijving », een puur taalkundig probleem is. Ik stel dan ook voor in de Nederlandse tekst, en uiteraard alleen in de Nederlandse tekst, het woord « kiesomschrijving » te vervangen door het woord « kieskring ».

Indien dit nog nodig is, wil ik u aan het volgende herinneren en voor deze opmerkingen ben ik te rade gegaan bij de eerder geciteerde artikelen uit *De Standaard*: ten eerste komt « kiesomschrijving » in geen enkele wet voor; ten tweede komt « kieskring » reeds voor in de wetgeving op de Europese verkiezingen en in de bijzondere wet die we later zullen behandelen precies ter uitvoering van artikel 49 van de Grondwet en ten derde hebben we zelf in de Senaat het woord « kieskring » gebruikt bij de bespreking en de vormgeving van artikel 53 van de Grondwet.

Sommigen zullen argumenteren dat we de tekst van de Kamer integraal en ongewijzigd moeten overnemen, aangezien in de Kamer een amendement werd ingediend, maar niet aangenomen, om het woord « kiesomschrijving » door het woord « kieskring » te vervangen. Mijns inziens houdt dit geen steek. De Kamer heeft nu eenmaal de grandioze technische vergissing begaan om voor de vervanging van een woord, om puur taalkundige redenen, een amendement in te dienen. Het is evident dat het niet nodig is op die gronden een amendement te bespreken en nog minder het te aanvaarden.

Ik begrijp ook niet goed hoe onze eerbiedwaardige collega Breyne het in de Kamer over zijn lippen kunnen krijgen in een repliek op het amendement ingediend door de heer Annemans te zeggen: « Mijnheer de Voorzitter, dit taalprobleem werd in de commissie van de Kamer onderzocht. Wij zijn tot de conclusie gekomen dat de voorgestelde Nederlandse tekst de beste is. » In de Senaat houden wij er andere tradities op na. Wanneer wij een taalprobleem hebben, dan beslissen wij daarover niet *en petit comité* in een commissie, maar laten wij de beslissing over aan de eminente specialisten van de taaldienst. In de Kamer vond men dat blijkbaar niet nodig. De Senaat dient echter de vergissing van de Kamer niet te herhalen. Deze herhaling wordt echter onvermijdelijk wanneer we de tekst van de Kamer ongewijzigd goedkeuren.

Ik doe dan ook het volgende voorstel, dat ik slechts mondeling verwoord en waarover ik geen amendement zal indienen. Ik stel voor het amendement van de heren Verreycken en Bosman als het waren onontvankelijk te verklaren, omdat het overbodig is, maar wel te erkennen dat de inhoud ervan terecht is en een technische verbetering aan te brengen aan de voorgestelde tekst van artikel 49 van de Grondwet.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Arts.

**De heer Arts.** — Mijnheer de Voorzitter, collega Pataer zal zeker wel de commissiebesprekingen hebben gevolgd en hebben gemerkt dat deze problematiek natuurlijk uitvoerig aan bod kwam. In de wijsheid van toen zijn wij tot de conclusie gekomen dat het inderdaad om een taalprobleem gaat waarover wij nu niet in de ene of de andere zin beslissen. Wij hebben erop gewezen dat er gelukkig het mechanisme van artikel 132 bestaat waardoor de meest eminente deskundigen, bijgestaan door onze eigen deskundigen, aan dit probleem een oplossing kunnen geven. Er mag inhoudelijk niets worden gewijzigd. Immers, het gaat hier niet om een inhoudelijke discussie, maar om een taaldiscussie. Laten we dus als Senaat geen wijzigingen in de tekst aanbrengen en voor deze problemen verwijzen naar de discussie naar aanleiding van artikel 132. Dat was het besluit van de commissie en ik vind dat een goed besluit.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Pataer.

**De heer Pataer.** — Mijnheer de Voorzitter, de heer Arts heeft volkomen gelijk inzake de commissiewerkzaamheden. In de commissie wordt niet noodzakelijk het laatste woord gesproken, maar wel in de openbare vergadering.

**De heer Arts.** — Maar dit wordt door de commissie ondersteund.

**De heer Pataer.** — Dat is juist, maar wat in de commissie werd gezegd, kan hier worden aangevuld.

Mijnheer Arts, u stelt voor niet nu, maar wel bij de bespreking van artikel 132 te trancheren. Ik wil u eraan herinneren dat de Senaat wél reeds heeft getrancheerd door de goedkeuring van de

tekst van artikel 53, waarin precies het woord « kieskring » en niet het woord « kiesomschrijving » werd gebruikt. Laat ons dus logisch zijn en voor dit artikel dezelfde formulering gebruiken.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Erdman.

**De heer Erdman.** — Mijnheer de Voorzitter, ik wil de heer Pataer erop wijzen dat de interpretatie van de heer Arts juist is. De heer Pataer heeft twijfels over de wijze waarop de Kamer met betrekking tot een bepaalde terminologie zou handelen. Wij zijn ook afhankelijk van de wijze waarop de Kamer artikel 53 zal behandelen, aangezien de Senaat in dat artikel voor het woord « kieskring » heeft gekozen. Stelt u voor dat de Senaat de tekst zou wijzigen en dat de Kamer uiteindelijk artikel 53 om taalkundige redenen zou wijzigen. Het vangnet is inderdaad artikel 132. Wanneer men vaststelt dat twee termen, die hetzelfde bedoelen, in afzonderlijke artikelen opgenomen, mogelijk met elkaar in tegenspraak zijn, dan zal dit worden opgelost door de procedure bepaald in artikel 132. Laat er ons evenwel niet op vooruitlopen. In een tweekamerstelsel behoudt elke Kamer, zeker voor grondwettelijke teksten, haar eigen benadering.

**M. le Président.** — La parole est à M. Benker.

**M. Benker.** — Monsieur le Président, le nouvel article 49 de la Constitution fixe le nombre de députés et définit les circonscriptions électorales. J'émettrai quelques remarques à cet égard, au nom des membres du Conseil de la Communauté germanophone et en mon nom propre. En effet, la question de la représentation des germanophones à la Chambre reste toujours posée.

M. le ministre Dehousse a déclaré en commission, lors de la discussion de l'article 32, qu'en vertu de l'autonomie constitutive des Conseils, le Conseil régional wallon pourrait modifier les circonscriptions électorales pour l'élection des membres. Cette possibilité, très intéressante, pourrait résoudre le problème de la représentation des germanophones à la Région wallonne. Cependant, leur représentation à la Chambre, qui, elle, n'est pas assurée, demeure un élément important des revendications du Conseil de la Communauté germanophone.

Je rappelle que, contrairement à ce que l'on dit habituellement, ce n'est pas la Communauté germanophone qui est la mieux protégée en Europe mais la communauté — dans le sens du nom commun — des Flamands de Bruxelles. Dans tous les Etats fédéraux, les petites entités sont « surreprésentées » — ce qui est tout à fait normal — et participent activement à la direction générale du pays. Ce ne sera pas le cas en Belgique où la Communauté germanophone restera quantité négligeable et n'aura aucun poids politique. C'est regrettable!

Je s'espère que, lors de la prochaine législature, le Sénat, qui s'occupera prioritairement de la révision de la Constitution, s'efforcera de résoudre ce problème dans un climat plus serein.

A Eupen, un certain nombre de décisions, traduites en amendements, ont été communiquées aux négociateurs et au Gouvernement. Or, paradoxalement, au sein de cette assemblée, seuls les représentants des partis de l'opposition, à savoir le PRL et Ecolo, soutiennent les amendements proposés par tous les partis représentés au Conseil de la Communauté germanophone.

Il apparaît également paradoxal que les partis de la majorité, principalement le PSC et le PS — puisque le PDB, le parti des germanophones, n'est pas représenté dans cette assemblée — ne disent mot des revendications de leurs collègues germanophones. Je déplore cette situation à laquelle il conviendrait de remédier à l'avenir.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Verreycken.

**De heer Verreycken.** — Mijnheer de Voorzitter, ik heb me niet gemengd in de discussie van daarnet omdat ik mijn spreektijd wil gebruiken om dit zelfde onderwerp aan te kaarten. Eerst wil ik echter op een andere anomalie wijzen.

Toen ik taalkundigen — ook taalkundigen die aan de Senaat verbonden zijn — raadpleegde over de tekst van artikel 1 van de Grondwet, dat wij een maand geleden hebben besproken, beves-

tigden zij mijn vermoeden dat het « indelen » van een gebied via de Nederlandse tekst een heel andere betekenis heeft dan het Franse « comprend » en het Duitse « umfasst ». Ik vertelde dit uitgebreid bij de bespreking van artikel 1, maar ik kom toch kort terug op die uiteenzetting omdat in het artikel dat wij nu behandelen wel een juiste vertaling wordt gebruikt. Paragraaf 3 van dit artikel vertaalt namelijk « indeling » met « répartition » en met « Aufteilung ».

Wanneer dus deze juiste vertaling wordt behouden in artikel 49, moet de slechte vertaling in artikel 1 — die trouwens een totaal andere inhoud geeft aan de verschillende taalversies — worden gewijzigd, tenzij natuurlijk helemaal niet wordt gestreefd naar een juist gebruik van de Nederlandse taal, maar daarentegen wordt gestreefd naar het uitbreiden van de vaagheid en de onduidelijkheid die deze grondwetsherziening kenmerken. Als dit het einddoel is, zijn alle aanklachten natuurlijk overbodig.

Wat artikel 49 zelf betreft, dank ik uiteraard collega Pataer omdat hij mijn amendement verdedigt. Dit zal wel een unicum zijn in de annalen van deze Hoge Vergadering.

Ik zal met aandacht naar zijn stemgedrag uitkijken want, hoewel hij meent dat het amendement onontvankelijk is, toch blijkt het inhoudelijk wel met zijn zienswijze te stroken. Ik neem aan dat als iets inhoudelijk met de zienswijze strookt, dit ook wordt vertaald in het stemgedrag.

In artikel 49 wordt een ergerlijk gallicisme ten tonele gevoerd. « Kiesarrondissement » wordt vervangen door de volkomen onbestaande term « kiesomschrijving ». Indien dit herzieningsvoorstel letterlijk wordt toegepast op de huidige Grondwet, zal artikel 49 spreken van « elk kiesomschrijving », en van « het kiesomschrijving ». Ik verwijs naar de Duitse versie waar wel degelijk wordt gesproken van « eines jeden Wahlkreises » en van « die Wahlkreise ». Die termen zijn in het Nederlands weggevalen, zodat het « elk » en « het » kiesomschrijving wordt. Ergerlijke onnauwkeurigheden worden dus enkel geduld in de Nederlandstalige versie. In artikel 53 hanteert de Senaat nochtans de term « kieskring » goed.

Collegae, wij moeten geen schijngvechten voeren. Een slechte term, « kiesarrondissement », kan nu worden vervangen door een andere slechte term, « kiesomschrijving » of door een juiste term, « kieskring ». Wij moeten dit niet doen door een beroep te doen op artikel 132. Dat artikel staat weliswaar een taalredactie toe, maar dit artikel houdt geen verplichting tot taalredactie in. Deze vaagheid wordt trouwens in het uit *De Standaard* geciteerde artikel ook aangeklaagd. Men zegt er dat artikel 132 de mogelijkheid geeft de redactie van de Grondwet te herzien. Er moet echter mijns inziens een verplichting zijn om een duidelijke, juiste tekst op te stellen. Wij kunnen dat door nu onze amendementen aan te nemen. Deze keuze moet niet gebeuren door de oppositie, maar door de Sint-Michiëlspartijen, vooral dan door de Vlamingen onder hen die enig respect willen opbrengen voor hun belangrijkste cultuurdrager: de Nederlandse taal.

Ik begrijp dat Belgen, zonder enig Vlaams identiteitsgevoel, in de commissie en hier vertrekken van het grondbeginsel: Als ze maar begrijpen wat we bedoelen. » Ik kan echter niet aanvaarden dat dit laxisme de leidraad vormt voor degenen die wel een Vlaamse eigenheid willen respecteren.

Indien onze amendementen, die dus geen politieke draagwijdte hebben, maar enkel respect opeisen voor de cultuurdrager van het meerderheidsvolk, worden weggestemd omwille van de politieke identiteit van de indianen, dan kunnen wij enkel vaststellen dat in honderdzig jaar niets veranderde. Vlamingen, hun vertegenwoordigers, hun taal, kunnen worden weggewuifd. Deze minachting verdient slechts één omschrijving en ditmaal wordt het woord omschrijving wel juist gebruikt: ook dit is « belgisch »!

Veertien dagen geleden heb ik in de Vlaamse Raad een amendement ingediend om een anglofiele term in een ontwerp van decreet te vervangen door een Nederlandstalige. De Vlaamse Raad heeft toen besloten dit te doen bij wijze van tekstcorrectie en dus het amendement niet te behandelen. Ik had daar geen enkel probleem mee. Er zat immers geen politieke dubbele bodem in mijn amendement. Indien de Senaat bij wijze van tekstcorrectie de term « kiesomschrijving » in het voorstel schrapt en vervangt door de term « kieskring » zal ik mij ook daar probleemloos bij neerleggen en niet verder aandringen op de behandeling van mijn amende-

menten. Ik kan evenwel niet aanvaarden dat het begrip in de Grondwet blijft staan. Indien het er wel blijft staan, dan zal het Vlaams Blok, dat een Vlaams identiteitsgevoel wil koppelen aan Vlaamse burgerzin, deze Belgische poot van de Michielsdraak net zo min als de andere goedkeuren. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. de Donnée.

M. de Donnée. — Monsieur le Président, pour un francophone, il est évidemment délicat de s'immiscer dans une querelle d'ordre sémantique ou linguistique qui oppose des néerlandophones.

M. le Président. — Monsieur de Donnée, étant parfait bilingue, vous ne devez éprouver aucune difficulté.

M. de Donnée. — Le texte allemand parle de *Wahlkreise* et non pas de *Wahlumschreibung*. Dès lors, il est clair que la notion de cercle s'impose, étant donné la signification des termes *Kreise* ou *kring* dans les langues germaniques. Bien que faisant partie de l'opposition, je suis prêt à admettre qu'il s'agit d'une correction de pure forme et que le texte ne doit donc pas être renvoyé à la Chambre.

Je considère néanmoins que nos collègues néerlandophones devraient s'incliner devant la logique de la linguistique et qu'ils devraient accepter le terme *kring* plutôt que le mot *omschrijving*. Ce dernier me fait d'ailleurs penser à la langue d'Henri Conscience dont j'ai lu les œuvres, tant en français qu'en néerlandais, durant ma jeunesse. Depuis lors, l'*algemeen beschaafd Nederlands* a heureusement fait de nombreux progrès. La langue de Vondel et celle d'Henri Conscience sont donc actuellement totalement dépassées. Dès lors, messieurs, je pense qu'il conviendrait que vous utilisiez le néerlandais moderne tel qu'il est notamment parlé aux Pays-Bas. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion, je la déclare close, et nous passons à l'examen des amendements présentés à la disposition relative à l'article 49 de la Constitution, telle qu'elle est proposée par la commission.

Daar niemand meer het woord vraagt in de beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de amendementen die zijn ingediend bij de bepaling met betrekking tot artikel 49 van de Grondwet, zoals die door de commissie wordt voorgesteld.

Je signale que des amendements signés par moins de trois membres ont été présentés à cette disposition.

Bij de bepaling die wij thans bespreken, zijn amendementen ingediend die door minder dan drie leden zijn ondertekend.

Puis-je considérer que ces amendements sont appuyés?

Worden deze amendementen gesteund? (*Talrijke leden staan op.*)

Ces amendements étant régulièrement appuyés, ils feront partie de la discussion.

Aangezien deze amendementen reglementair worden gesteund, maken ze deel uit van de bespreking.

M. Evers et consorts proposent l'amendement que voici:

« A. Remplacer le § 1<sup>er</sup> par la disposition suivante:

« § 1<sup>er</sup>. A l'article 49, § 1<sup>er</sup>, de la Constitution, le chiffre « 212 » est remplacé par le chiffre « 151 » et à l'article 49, § 2, de la Constitution, le chiffre « 212 » est remplacé par le chiffre « 150. »

« A. Paragraaf 1 te vervangen als volgt:

« § 1. In artikel 49, § 1, van de Grondwet wordt het getal « 212 » vervangen door het getal « 151 » en in artikel 49, § 2, van de Grondwet, wordt het getal « 212 » vervangen door het getal « 150. »

De heer Goovaerts c.s. stelt volgend amendement voor:

« In § 1 van dit artikel het getal « 150 » te vervangen door het getal « 195. »

« Au § 1<sup>er</sup> de cet article, remplacer le chiffre « 150 » par le chiffre « 195. »

MM. Bock, Hasquin et consorts proposent l'amendement que voici :

« A. In fine du § 1<sup>er</sup>, remplacer le chiffre « 150 » par le chiffre « 152. »

« A. In fine van § 1, het cijfer « 150 » te vervangen door het cijfer « 152. »

La parole est à M. Hasquin.

M. Hasquin. — Monsieur le Président, la portée de cet amendement est importante. En effet, il s'agit de faire passer le chiffre de 150 à 152 afin de pouvoir tenir compte des régions à faible densité de population. Je pense notamment à la situation de la province de Luxembourg dont il a été beaucoup question.

De Voorzitter. — De heren Verreycken en Bosman stellen volgend amendement voor :

« In dit artikel de woorden « kiesomschrijving » en « kiesomschrijvingen » telkens te vervangen door de woorden « elke kieskring » en/of « de kieskringen. »

« Dans le texte néerlandais de cet article, remplacer chaque fois les mots « kiesomschrijving » et « kiesomschrijvingen » par les mots « elke kieskring » et/ou « de kieskringen. »

M. Evers et consorts proposent l'amendement que voici :

« B. Insérer au § 3bis (nouveau), rédigé comme suit :

« A l'article 49 de la Constitution, il est inséré un paragraphe 3bis libellé comme suit :

« § 3bis. Les dispositions des §§ 2 et 3 ne s'appliquent pas à la circonscription électorale qui est créée sur le territoire de la région de langue allemande et qui compte 2 sièges. »

« B. Een § 3bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« In artikel 49 van de Grondwet wordt een § 3bis ingevoegd, luidende :

« § 3bis. De bepalingen van de §§ 2 en 3 zijn niet van toepassing op de kieskring die op het grondgebied van het Duitse taalgebied wordt gecreëerd en die 2 zetels telt. »

MM. Bock, Hasquin et consorts proposent l'amendement que voici :

« B. Au § 4, compléter la disposition transitoire par ce qui suit :

« La date d'entrée en vigueur du présent article voté par les Chambres postérieurement au 1<sup>er</sup> novembre 1992 sera fixée par les Chambres selon les modalités prévues à l'article 131, dernier alinéa, après que le résultat d'une consultation populaire, qui aura lieu avant le 31 décembre 1993, leur ait été communiqué. »

La loi fixe les modalités d'organisation de cette consultation populaire en veillant à ce que les résultats puissent faire apparaître le point de vue des Belges appartenant à chacune des Communautés. »

« B. In § 4, de overgangsbepaling aan te vullen als volgt :

« De datum waarop dit door de Kamers na 1 november 1992 aangenomen artikel in werking treedt, wordt door de Kamers bepaald overeenkomstig de bij artikel 131, laatste lid, voorgeschreven wijze, nadat hen het resultaat van een vóór 31 december 1993 te houden volksraadpleging is meegedeeld. »

De wet bepaalt de wijze waarop die volksraadpleging wordt georganiseerd, waarbij erop wordt toegezien dat de resultaten een beeld geven van het standpunt dat de inwoners van elke Gemeenschap innemen. »

MM. Bock, Hasquin et consorts proposent l'amendement subsidiaire que voici :

« Compléter le texte proposé dans l'amendement principal par les mots « et des Régions. »

« In de door het amendement in hoofdorde voorgestelde tekst, tussen de woorden « van elke Gemeenschap » en het woord « innemen » de woorden « en van elk Gewest » in te voegen. »

MM. Bock, Hasquin et consorts proposent encore l'amendement que voici :

« C. Au § 4, compléter la disposition transitoire par ce qui suit :

« Le présent article voté entre le 1<sup>er</sup> novembre 1992 et le 30 décembre 1993 n'entre en vigueur qu'après le dépôt par le Gouvernement d'un projet de révision tel qu'il est prévu à l'article 132 de la Constitution. »

« C. De overgangsbepaling in § 4 aan te vullen met wat volgt :

« Dit tussen 1 november 1992 en 30 december 1993 goedgekeurde artikel treedt niet eerder in werking dan na indiening door de Regering van een ontwerp tot herziening zoals bepaald is in artikel 132 van de Grondwet. »

La parole est à M. Hasquin.

M. Hasquin. — Monsieur le Président, il s'agit de compléter la disposition transitoire par celles qui sont relatives à la consultation populaire. Nous proposons de faire apparaître les résultats par Communauté, voire par Région.

Par ailleurs, une disposition transitoire proposée stipule que les articles en question n'entreraient en vigueur qu'après la révision du texte de la Constitution, lorsque son toilettage tel que prévu à l'article 132 serait réalisé.

Il nous paraît en effet plus cohérent, pour expliquer la Constitution aux citoyens, que la consultation ait lieu sur un texte débarrassé de toutes ses imperfections. La discussion qui vient d'avoir lieu montre qu'il en subsiste de nombreuses. Nous avons déjà eu l'occasion d'en relever lors de l'examen d'autres articles.

De Voorzitter. — De stemming over de amendementen wordt aangehouden.

Le vote sur les amendements est réservé.

De aangehouden stemmingen en de stemming over de bepaling, met de meerderheid vereist door artikel 131 van de Grondwet, hebben later plaats.

Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés et au vote sur la disposition, à la majorité requise par l'article 131 de la Constitution.

## REVISION DE LA CONSTITUTION

### HERZIENING VAN DE GRONDWET

#### REVISION DU TITRE III DE LA CONSTITUTION, EN VUED'Y INSERER DES DISPOSITIONS NOUVELLES RELATIVES AUX COMMUNAUTES ET AUX REGIONS

#### PROJET DE TEXTE PORTANT REVISION DU TITRE III, CHAPITRE 1<sup>er</sup>, DE LA CONSTITUTION PAR L'INSERTION D'UNE SECTION IV ET D'UN ARTICLE 59QUATER RELATIFS AUX CONSEILS DE COMMUNAUTE ET DE REGION

##### Discussion

#### HERZIENING VAN TITEL III VAN DE GRONDWET, OM NIEUWE BEPALINGEN IN TE VOEGEN BETREFFENDE DE GEMEENSCHAPPEN EN DE GEWESTEN

#### ONTWERP VAN TEKST HOUDENDE HERZIENING VAN TITEL III, EERSTE HOOFDSTUK, VAN DE GRONDWET DOOR INVOEGING VAN EEN AFDELING IV EN EEN ARTIKEL 59QUATER BETREFFENDE DE GEMEENSCHAPS- EN GEWESTEN

##### Beraadslaging

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous abordons la discussion de la révision du titre III de la Constitution par l'examen du projet de texte tendant à insérer une section IV et un article 59quater relatifs aux Conseils de Communauté et de Région.

Wij vatten de beraadslaging aan over de herziening van titel III van de Grondwet met de bespreking van het ontwerp van tekst dat ertoe strekt een afdeling IV en een artikel 59<sup>quater</sup> betreffende de Gemeenschaps- en Gewestraden in te voegen.

De commissie stelt volgende tekst voor:

**Enig artikel.** In titel III, eerste hoofdstuk, van de Grondwet wordt in een nieuwe afdeling IV — «De Gemeenschaps- en Gewestraden en hun Regering» — een artikel 59<sup>quater</sup> ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 59<sup>quater</sup>. § 1. Onverminderd artikel 59bis, § 1, tweede lid, omvatten de gewestelijke organen bedoeld in artikel 107<sup>quater</sup>, voor elk Gewest, een Raad en een Regering.

§ 2. Elke Gemeenschapsraad bedoeld in de artikelen 59bis, § 1, eerste lid, en 59ter, § 1, eerste lid, is samengesteld uit leden rechtstreeks gekozen tot lid van de betrokken Gemeenschapsraad of tot lid van een Gewestraad.

Elke Gewestraad, behoudens in geval van toepassing van artikel 59bis, § 1, tweede lid, is samengesteld uit leden rechtstreeks gekozen tot lid van de betrokken Gewestraad of tot lid van een Gemeenschapsraad.

§ 3. De leden van de Raden worden gekozen voor vijf jaar. De Raden worden om de vijf jaar geheel vernieuwd.

Tenzij een wet, aangenomen met de meerderheid bepaald in artikel 1, laatste lid, er anders over beschikt, vinden de verkiezingen voor de Raden plaats op dezelfde dag en op de dag van de verkiezingen voor het Europese Parlement.

§ 4. De wet regelt de in § 2 bedoelde verkiezingen, evenals de samenstelling en de werking van de Raden en hun Regeringen. Wat betreft de Gemeenschapsraden en -regeringen bedoeld in artikel 59bis, § 1, eerste lid, en de Gewestraden en -regeringen, bedoeld in artikel 107<sup>quater</sup>, wordt deze wet aangenomen met de meerderheid bedoeld in artikel 1, laatste lid.

Een wet, aangenomen met de meerderheid bedoeld in artikel 1, laatste lid, duidt de aangelegenheden aan betreffende, enerzijds, de verkiezing van de Raad van de Vlaamse Gemeenschap, de Raad van de Franse Gemeenschap en de Raad van het Waalse Gewest en, anderzijds, de samenstelling en werking van deze Raden en hun Regeringen, welke door de Raden, ieder wat hem betreft, bij decreet of bij een in artikel 26bis bedoelde regel worden geregeld, al naar het geval. Dat decreet en deze in artikel 26bis bedoelde regel moeten worden aangenomen met tweederde-meerderheid van de uitgebrachte stemmen, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van de betrokken Raad aanwezig is.

§ 5. Een lid van een Raad mag niet tegelijk lid zijn van de Kamer van volksvertegenwoordigers. Het kan evenmin tegelijk senator bedoeld in artikel 53, eerste lid, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup> en 7<sup>o</sup>, zijn.

§ 6. Ieder lid van een Gewestraad of een Gemeenschapsraad geniet de onschendbaarheid bepaald in de artikelen 44 en 45.

Geen lid van een Gewest- of Gemeenschapsregering kan worden vervolgd of aan enig onderzoek onderworpen naar aanleiding van een mening of een stem in de uitoefening van zijn functie uitgebracht.

§ 7. De leden van elke Gewest- of Gemeenschapsregering worden gekozen door hun Raad.

#### Overgangsbepaling

De eerstkomende verkiezingen van de Raden, overeenkomstig artikel 59<sup>quater</sup>, met uitzondering van § 3, vinden plaats op dezelfde dag als de eerstkomende algemene verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers. De daaropvolgende verkiezingen van de Raden, overeenkomstig artikel 59<sup>quater</sup>, vinden plaats op dezelfde dag als de tweede verkiezingen van het Europese Parlement, volgend op de inwerkingtreding van artikel 59<sup>quater</sup>, §§ 1, 4 en 6.

Tot de eerstkomende verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers is artikel 59<sup>quater</sup>, §§ 2, 3 en 5, niet van toepassing.»

**Article unique.** Au titre III, chapitre 1<sup>er</sup>, de la Constitution est inséré, dans une nouvelle section IV — «Des Conseils de Communauté et de Région et de leur Gouvernement» —, un article 59<sup>quater</sup>, libellé comme suit:

«Art. 59<sup>quater</sup>. § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'article 59bis, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, les organes régionaux visés à l'article 107<sup>quater</sup>, comprennent, pour chaque Région, un Conseil et un Gouvernement.

§ 2. Chaque Conseil de Communauté visé aux articles 59bis, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, et 59ter, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, est composé de membres élus directement en qualité de membre du Conseil de Communauté concerné ou en qualité de membre d'un Conseil régional.

Sauf en cas d'application de l'article 59bis, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, chaque Conseil régional est composé de membres élus directement en qualité de membre du Conseil régional concerné ou en qualité de membre d'un Conseil de Communauté.

§ 3. Les membres des Conseils sont élus pour une période de cinq ans. Les Conseils sont intégralement renouvelés tous les cinq ans.

A moins qu'une loi, adoptée à la majorité prévue à l'article 1<sup>er</sup>, dernier alinéa, n'en dispose autrement, les élections pour les Conseils ont lieu le même jour et coïncident avec les élections pour le Parlement européen.

§ 4. La loi règle les élections visées au § 2, ainsi que la composition et le fonctionnement des Conseils et de leur Gouvernement. En ce qui concerne les Conseils et les Gouvernements de Communauté visés à l'article 59bis, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, et de Région visés à l'article 107<sup>quater</sup>, cette loi est adoptée à la majorité prévue à l'article 1<sup>er</sup>, dernier alinéa.

Une loi, adoptée à la majorité prévue à l'article 1<sup>er</sup>, dernier alinéa, désigne les matières relatives, d'une part, à l'élection du Conseil de la Communauté française, du Conseil de la Région wallonne et du Conseil de la Communauté flamande et, d'autre part, à la composition et au fonctionnement de ces Conseils et de leur Gouvernement, lesquelles sont réglées par ces Conseils, chacun en ce qui le concerne, par décret ou par une règle visée à l'article 26bis, selon le cas. Ce décret et cette règle visée à l'article 26bis sont adoptés à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés, à condition que la majorité des membres du Conseil compétent soit présente.

§ 5. Le mandat de membre d'un Conseil est incompatible avec celui de membre de la Chambre des représentants. Il est en outre incompatible avec le mandat de sénateur visé à l'article 53, premier alinéa, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup> et 7<sup>o</sup>.

§ 6. Tout membre d'un Conseil régional ou d'un Conseil de Communauté bénéficie des immunités prévues aux articles 44 et 45.

Aucun membre d'un Gouvernement régional ou de Communauté ne peut être poursuivi ou recherché à l'occasion des opinions ou votes émis par lui dans l'exercice de ses fonctions.

§ 7. Les membres de chaque Gouvernement régional ou de Communauté sont élus par leur Conseil.

#### Disposition transitoire

Les prochaines élections des Conseils, conformément aux dispositions de l'article 59<sup>quater</sup>, à l'exclusion du § 3, auront lieu le même jour que les prochaines élections générales de la Chambre des représentants. Les élections suivantes des Conseils, conformément à l'article 59<sup>quater</sup>, auront lieu le même jour que les deuxièmes élections du Parlement européen suivant l'entrée en vigueur de l'article 59<sup>quater</sup>, §§ 1<sup>er</sup>, 4 et 6.

Jusqu'aux prochaines élections pour la Chambre des représentants, l'article 59<sup>quater</sup>, §§ 2, 3 et 5, n'est pas d'application.»

**Einziges Artikel.** In Titel III Kapitel I der Verfassung wird in einem neuen Abschnitt IV — «Die Gemeinschafts- und Regionalräte und ihre Regierung» — ein Artikel 59<sup>quater</sup> mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 59<sup>quater</sup>. § 1. Unbeschadet des Artikels 59bis § 1 Absatz 2 umfassen die in Artikel 107<sup>quater</sup> erwähnten regionalen Organe für jede Region einen Rat und eine Regierung.»

§ 2. Jeder in den Artikeln 59bis § 1 Absatz 1 und 59ter § 1 Absatz 1 erwähnte Gemeinschaftsrat setzt sich aus Mitgliedern zusammen, die direkt zu Mitgliedern des betreffenden Gemeinschaftsrates oder zu Mitgliedern eines Regionalrates gewählt werden.

Außer bei Anwendung von Artikel 59bis § 1 Absatz 2 setzt sich jeder Regionalrat aus Mitgliedern zusammen, die direkt zu Mitgliedern des betreffenden Regionalrates oder zu Mitgliedern eines Gemeinschaftsrates gewählt werden.

§ 3. Die Mitglieder der Räte werden auf fünf Jahre gewählt. Die Räte werden alle fünf Jahre vollständig erneuert.

Außer wenn ein mit der in Artikel 1 letzter Absatz bestimmten Mehrheit angenommenes Gesetz etwas anderes bestimmt, finden die Wahlen für die Räte am selben Tag statt und fallen zusammen mit den Wahlen für das Europäische Parlament.

§ 4. Das Gesetz regelt die in § 2 erwähnten Wahlen sowie die Zusammensetzung und die Arbeitsweise der Räte und ihrer Regierungen. Für die in Artikel 59bis § 1 Absatz 1 erwähnten Gemeinschaftsräte und -regierungen und die in Artikel 107quater erwähnten Regionalräte und -regierungen wird dieses Gesetz mit der in Artikel 1 letzter Absatz bestimmten Mehrheit angenommen.

Ein mit der in Artikel 1 letzter Absatz bestimmten Mehrheit angenommenes Gesetz bestimmt die Angelegenheiten in bezug einerseits auf die Wahl des Rates der Flämischen Gemeinschaft, des Rates der Französischen Gemeinschaft und des Rates der Walonischen Region und andererseits auf die Zusammensetzung und Arbeitsweise dieser Räte und ihrer Regierungen, die von den Räten, jeder für seinen Bereich, je nach Fall durch Dekret oder durch eine in Artikel 26bis erwähnte Regel geregelt werden. Dieses Dekret und diese in Artikel 26bis erwähnte Regel werden mit Zweidrittelmehrheit der abgegebenen Stimmen angenommen, vorausgesetzt, die Mehrheit der Mitglieder des betreffenden Rates ist anwesend.

§ 5. Das Mandat eines Ratsmitglieds ist unvereinbar mit dem Mandat eines Mitglieds der Abgeordnetenversammlung. Außerdem ist es unvereinbar mit dem in Artikel 53 Absatz 1 Nr. 1, 2, 6 und 7 erwähnten Mandat eines Senators.

§ 6. Jedes Mitglied eines Regional- oder Gemeinschaftsrates kommt in den Genuß der in den Artikeln 44 und 45 vorgesehenen Immunitäten.

Ein Mitglied einer Regional- oder Gemeinschaftsregierung darf nicht anlässlich einer in Ausübung seines Amtes erfolgten Meinungsäußerung oder Stimmabgabe verfolgt oder Gegenstand einer Ermittlung werden.

§ 7. Die Mitglieder jeder Regional- oder Gemeinschaftsregierung werden von ihrem Rat gewählt.

#### *Übergangsbestimmung*

Die nächsten Wahlen der Räte finden gemäß Artikel 59quater mit Ausnahme von § 3 am selben Tag statt wie die nächsten allgemeinen Wahlen der Abgeordnetenversammlung. Die darauffolgenden Wahlen der Räte, finden gemäß Artikel 59quater am selben Tag statt wie die zweiten Wahlen des Europäischen Parlaments nach Inkrafttreten von Artikel 59quater, §§ 1, 4 und 6.

Bis zu den nächsten Wahlen der Abgeordnetenversammlung findet Artikel 59quater, §§ 2, 3 und 5 keine Anwendung.»

M. Moureaux, rapporteur, se réfère à son rapport.

Het woord is aan de heer Goovaerts, rapporteur.

De heer Goovaerts, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, eerst wil ik degenen danken die ons in de commissie op snelle, efficiënte en hulpvaardige wijze hebben bijgestaan.

Als mederapporteur bij de onderscheiden nieuwe onderverdelingen van het artikel 59, veroorloof ik mij de vrijheid om de algemene gedachtegang bij de nieuwe onderverdelingen in één geheel te behandelen.

Een van de meest fundamentele beginselen van het Belgisch parlementair stelsel is het democratisch principe volgens hetwelk de burgers deelnemen aan het beleid via hun vertegenwoordigers die zij bij vrije en regelmatige verkiezingen aanduiden.

Ten aanzien van de Vlaamse Raad, de Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad werd dit fundamentele beginsel slechts op onrechtstreekse wijze gegarandeerd omdat zij thans worden samengesteld uit de rechtstreeks verkozen leden van beide nationale assamblées. Daarentegen wordt dit principe wel reeds toegepast zowel in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad als in de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

#### *De heer Seeuws, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op*

Artikel 59quater heeft dus onder meer tot doel om het fundamentele principe van de rechtstreekse verkiezingen van de Raden van de Gemeenschappen en de Gewesten grondwettelijk te waarborgen. Naast dit gegeven werd in de commissie opgemerkt dat de in artikel 59quater, § 4, voorkomende «constitutieve autonomie» één van de meest essentiële elementen is. Met betrekking tot deze laatste aangelegenheid hebben verschillende leden opmerkingen geformuleerd. De belangrijkste opmerking was dat de «constitutieve autonomie» geenszins harmonieert met de beginselen zoals vastgelegd in de artikelen 59bis, § 1, en 107quater, artikelen die echter niet voor herziening vatbaar zijn verklaard.

In dat verband werd verwezen naar het advies van de Raad van State over het voorstel van bijzondere wet tot vervollediging van de federale staatsstructuur, waarin duidelijk wordt gemaakt dat het verlenen van de constitutieve autonomie aan bepaalde Gemeenschappen en Gewesten een impliciete herziening inhoudt van de zojuist geciteerde artikelen.

Deze artikelen bepalen immers dat de samenstelling en de werking van de organen van de betrokken Gemeenschappen en Gewesten door een bijzondere wetgeving dienen te worden geregeld. Een dergelijke impliciete herziening van deze beide artikelen is strijdig met de herzieningsprocedure, zoals vastgelegd in artikel 131 van de Grondwet, en overschrijdt de bevoegdheid die dit artikel aan de constituanten verleent. Ondanks deze kritiek viel er toch een ruime eerbijzindheid te bespeuren over het principe van de rechtstreekse verkiezingen, de afschaffing van het dubbel mandaat en het institutionaliseren van het legislatuurparlement en de legislatuurregering op het federale niveau.

Het nieuwe artikel 59quinquies van zijn kant poogt op algemene wijze een mechanisme in werking te stellen waardoor de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest in onderling overleg kunnen beslissen of deze of gene bevoegdheid van de Franse Gemeenschap zal worden uitgeoefend door het Waalse Gewest of door de Franse Gemeenschapscommissie. Een eerste opmerking dienaangaande was dat voor de overdracht van bevoegdheden twee verschillende meerderheden worden vereist: de decreten over de overdracht van bevoegdheden van de Franse Gemeenschap moeten in de Franse Gemeenschapsraad met een tweederde meerderheid worden aangenomen, terwijl de Franse Gemeenschapscommissie en de Waalse Gewestraad dit met een gewone meerderheid kunnen doen. Op dit punt heeft de Regering niet ontkend dat politieke motieven hier hebben meegespeeld weliswaar er aan toevoegend dat het veel moeilijker is iets te geven dan te krijgen.

Onenigheid bestond er wel over de vraag of het voorgestelde artikel 59quinquies al dan niet op een impliciete wijze, het artikel 107quater wijzigt. Ter zake verwees de meerderheid naar het artikel 59ter, paragraaf 3, waardoor sinds 1983 de Raad en de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap geheel of gedeeltelijk bevoegdheden van het Waalse Gewest kunnen uitoefenen, voor zover de respectievelijke Raden hiermee bij decreet instemmen.

Er zou juridisch dus weinig verschil bestaan tussen het mechanisme van artikel 59ter en dat van artikel 59quinquies. Wel is in de commissie verklaard dat niet alle bevoegdheden van de Franse Gemeenschap mogen worden overgedragen. Verder valt het niet uit te sluiten dat overgedragen bevoegdheden terug kunnen worden gegeven. Gelet op de theorie van de *acte contraire* verloopt deze teruggave op dezelfde wijze als de overdracht.

Met betrekking tot Brussel hebben een aantal leden opgemerkt dat men nu de mogelijkheid heeft gecreëerd om aan organen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest bevoegdheden te verlenen

die niet aan het grondgebied gebonden zijn. Ook beschikt het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest niet over de nodige financiële middelen om bevoegdheden van de Franse Gemeenschap uit te oefenen, wat met zich kan brengen dat een mogelijke overheveling tot confrontaties zal leiden tussen Walen en Franstalige Brusselselaars. Hierop werd gereageerd dat die moeilijkheden nu reeds bestaan en dat het juist de bedoeling van artikel 59<sup>quinquies</sup> is om een oplossing te bieden voor de reeds bestaande twistpunten.

Tot slot dient er nog iets te worden gezegd over de nieuwe artikelen 59<sup>sexies</sup> en 59<sup>septies</sup> van de Grondwet. Het voorgestelde nieuwe artikel 59<sup>sexies</sup> van de Grondwet regelt de bijzondere strafrechtelijke aansprakelijkheid van de leden van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen. Hierdoor dient deze bepaling te worden samengelezen met de artikelen 90 en 134 van de Grondwet die handelen over de ministeriële verantwoordelijkheid. Terwijl op het federale niveau de wet die uitvoering geeft aan het beginsel van de ministeriële verantwoordelijkheid slechts een gewone meerderheid vereist, is er op het niveau van de Gemeenschappen en Gewesten een bijzondere meerderheid nodig.

Inhoudelijk heeft dit artikel geen noemenswaardige discussies uitgelokt. Slechts even werd de mogelijkheid geopperd om de berechting niet door het Hof van cassatie maar door het Arbitragehof of door de Senaat te laten gebeuren. Beide mogelijkheden werden echter afgewezen. Het artikel werd dan ook met een zeer grote eensgezindheid aangenomen.

Die eensgezindheid bestond ook voor het nieuwe artikel 59<sup>septies</sup> waarbij de grondwettelijke bepalingen betreffende de leden van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen, alsmede de uitvoeringswetten bedoeld in artikel 59<sup>sexies</sup>, laatste lid, ook toegepast zullen worden op de gewestelijke staatssecretarissen. Omtrent deze bepaling werd geen discussie gevoerd. (*Applaus.*)

**M. le Président.** — La parole est à M. Monfils.

**M. Monfils.** — Monsieur le Président, je voudrais tout d'abord remercier M. le ministre Bourgeois pour sa présence parmi nous, bien que les matières dont il est responsable — l'Agriculture et les Classes moyennes — n'aient qu'un rapport assez éloigné avec les projets de réforme de l'Etat.

Vous avez au moins eu le mérite d'être présent, monsieur le ministre, ce qui n'est pas le cas des ministres directement concernés par ce débat et qui devraient manifester un plus grand respect à l'égard des discussions menées en séance publique du Sénat: le Premier ministre, le ministre de la Politique scientifique et grand fédéraliste devant l'éternel, M. Dehousse, et éventuellement M. Moureaux. Peut-être leur absence est-elle imputable à un sentiment de honte par rapport aux décisions qu'ils ont prises, ce que je pourrais comprendre. Dans cette logique, ils n'ont probablement pas envie de poursuivre les discussions avec les parlementaires et de continuer à défendre ce que nous considérons comme indéfendable.

**M. Bourgeois**, ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture. — Monsieur le Président, je voudrais rassurer M. Monfils: l'absence de ces ministres n'est pas due à la raison qu'il a invoquée.

**M. Monfils.** — Monsieur le Président, je constate simplement que ces ministres ne sont jamais présents lorsque nous débattons ces questions, ce qui me semble quand même assez étonnant. Ils se répandent en déclarations dans les médias mais n'ont visiblement pas envie d'être interrogés sur des points de détail lors de débats approfondis au sujet de cette mauvaise réforme.

J'en viens maintenant au premier des articles que nous devons examiner aujourd'hui, l'article 59<sup>quater</sup>, qui poursuit deux objectifs: d'une part, l'élection directe des conseils, d'autre part, l'autonomie constitutive, qui est, en fait, le problème essentiel.

Qu'est-ce que l'autonomie constitutive? L'article 59<sup>quater</sup>, paragraphe 4, alinéa 2, stipule qu'une loi adoptée à la majorité spéciale désigne les matières relatives à l'élection du Conseil de la Communauté française et du Conseil régional wallon, ainsi qu'à la composition et au fonctionnement de ces Conseils, qui pourront régler eux-mêmes ces questions via un décret.

L'autonomie constitutive peut être illustrée par quatre exemples si l'on se réfère à la loi spéciale visant à achever la structure fédérale de l'Etat. Cette disposition du nouvel article 59<sup>quater</sup> revêt, en fait, un caractère essentiel sur lequel il convient d'insister.

Ce principe de l'autonomie constitutive comporte quatre volets importants, le premier étant la composition des organes. La loi spéciale précise — en son article 7 si je ne m'abuse — que les Conseils sont composés d'un certain nombre de membres — nous débattons certainement ce point lors d'une prochaine séance — mais aussi que les Conseils de la Communauté française et de la Région wallonne peuvent eux-mêmes, par décret, modifier — c'est-à-dire augmenter ou diminuer — le nombre de leurs membres. Telle est la première application du principe de l'autonomie constitutive.

La deuxième application me semble également importante et concerne les modalités électorales. La loi spéciale détermine les circonscriptions électorales relatives au Conseil flamand et au Conseil de la Région wallonne. Ultérieurement, chaque Conseil pourra toutefois agir en la matière comme bon lui semblera. Il pourra modifier les limites des circonscriptions, la seule exigence étant qu'aucune de celles-ci n'outrepasse les limites du territoire de la Région concernée.

Bref, après la première élection, chaque Conseil pourra modifier fondamentalement son système électoral. Il pourra donc abandonner le système d'élection par circonscription et donner la préférence à un système de type « européen », avec une seule circonscription pour l'ensemble de la Wallonie et une seule circonscription pour l'ensemble de la Région flamande. C'est extrêmement important et cela va au-delà du traitement des parlementaires — également visé par l'autonomie constitutive — et des règles de fonctionnement des assemblées communautaires et régionales.

La troisième application de cette autonomie constitutive se retrouve également dans la loi spéciale, il s'agit de l'apparement. Lorsque l'article de la Constitution sera voté — ce dont je ne doute pas, eu égard à la passivité et à l'obéissance des membres de cette majorité — et lorsque la loi spéciale aura également été votée — si toutefois la conscience ne vient pas à cette majorité — les Conseils de Communauté pourront changer les règles du jeu de l'apparement. Alors qu'aujourd'hui toutes les listes sont admises pour autant qu'elles aient obtenu un nombre de voix au moins égal à 66 p.c. du diviseur électoral, cette répartition pourra être ramenée à 30, 20, voire 5 p.c. C'est ainsi qu'un parlementaire du sud ne sera pas élu de la même manière — par rapport au vote démocratique des citoyens — qu'un parlementaire du nord.

Le quatrième volet démontre de manière éclatante l'excès de cette autonomie constitutive et constitue une irrégularité, ou plus exactement une inconstitutionnalité, je veux parler de la désignation des sénateurs par les Conseils de Communautés.

Vous vous souviendrez des débats que nous avons eus à cet égard. Les sénateurs « communautaires » sont, en principe, désignés par l'ensemble de la Communauté mais la loi spéciale permettra aux Conseils de décider que les sénateurs sont élus respectivement par le Conseil régional wallon, d'une part, et, d'autre part, par le groupe linguistique francophone de Bruxelles, remettant ainsi en cause les dispositions précises de l'article 53, alinéas 1<sup>er</sup> 3 et 4, de la Constitution dont nous avons longuement discuté au sein de la commission parlementaire.

Il s'agit par conséquent de quatre cas pour lesquels l'autonomie constitutive permet aux nouveaux parlements régionaux et communautaires de s'organiser comme ils l'entendent au niveau de la composition, du système électoral même et de ses modalités — c'est-à-dire de l'apparement — et, même, de la manière dont ils vont « recruter » les sénateurs communautaires qu'ils enverront au Sénat.

Avant d'examiner le problème juridique, je pense qu'il fallait fixer clairement les idées à cet égard.

Le débat juridique qui a agité la commission consiste à savoir s'il est possible, par des dispositions nouvelles comme le 59<sup>quater</sup>, de modifier de manière implicite mais réelle les articles 59<sup>bis</sup> et 107<sup>quater</sup> de la Constitution qui, eux, ne sont pas soumis à révision.

Autrement dit, peut-on accepter la technique du billard consistant, précisément, à modifier implicitement ces articles tout en créant un nouvel article supplémentaire ?

L'analyse juridique nous pousse à dire que la majorité a ignoré notre ordre juridique fondamental. Finalement, la majorité ne viole même plus la Constitution; elle a procédé par tellement d'attachements qu'elle a fait de la Constitution une véritable pute qui se plie à son bon plaisir. J'en ferai la démonstration dans quelques instants en rappelant un certain nombre d'éléments qui ont été bien définis par les travaux en commission.

Que dit le Conseil d'Etat ? Je sais qu'actuellement la coutume tend à considérer qu'on ne doit plus suivre ses avis jugés critiquables et discutables dans certains cas. Mais il me semble que le Conseil d'Etat est, aujourd'hui encore, une institution importante donnant des avis sérieux. Il a d'ailleurs rendu des avis — francophones et Flamands étroitement unis — au sujet de cette loi spéciale dont nous aurons le plaisir d'examiner chaque article à la loupe dans les prochaines semaines.

Dans ces avis, le Conseil d'Etat a précisément rencontré le problème de l'autonomie constitutive, en ces termes: « Bien que le Conseil d'Etat ne se prononce pas sur la cohérence des dispositions constitutionnelles en voie de révision, avec les articles en vigueur, force est de constater que l'autonomie constitutive visée par les articles 7 et suivants de la proposition, si elle peut s'inscrire dans la perspective de l'article 59<sup>quater</sup>, n'est pas en harmonie avec les principes inscrits dans les articles 59<sup>bis</sup>, paragraphe premier, et 107<sup>quater</sup> qui ne sont pas révisables et qui réservent exclusivement à la loi spéciale la compétence de déterminer la composition et le fonctionnement des Conseils communautaires et régionaux, et non aux décrets, comme on l'envisage dans le système nouveau. »

Mais le Conseil d'Etat est allé beaucoup plus loin puisque dans le même avis, en admettant l'hypothèse que l'article 59<sup>quater</sup>, paragraphe 4, sera voté, il précise: « Cette autonomie constitutive ne pourrait se réaliser qu'en respectant soit des critères objectifs, soit une procédure particulière comparable à la procédure de révision de la Constitution, soit éventuellement les deux conditions à la fois, suivant la doctrine selon laquelle l'autonomie est un des principes de base de l'Etat fédéral — mais ce principe n'est pas absolu — car l'autonomie des Etats fédérés est limitée par l'ordre constitutionnel de l'Etat fédéral. Cet ordre constitutionnel fédéral impose à l'Etat fédéré certains principes, par exemple les principes démocratiques, et certaines formes d'organisation, par exemple le nombre et la composition des organes. »

Et le Conseil d'Etat de poursuivre son analyse en disant qu'il faut revoir cette disposition. Le Conseil d'Etat est donc très clair: l'autonomie constitutive ne peut se faire par le biais de l'article 59<sup>quater</sup> parce qu'elle viole purement et simplement l'article 59<sup>bis</sup> et l'article 107<sup>quater</sup> qui ne sont pas soumis à révision.

En outre, un certain nombre de questions se posent concernant certaines dispositions de fond par rapport à la philosophie générale de répartition entre l'Etat fédéral et les entités fédérées.

La Constitution elle-même est contre le système proposé par la majorité. En effet, l'article 3<sup>ter</sup> dispose clairement que chaque Communauté a les attributions qui lui sont reconnues par la Constitution ou par les lois prises en vertu de celle-ci. Donc, trois autorités peuvent agir: le constituant, le législateur spécial ou le législateur ordinaire. Et l'article 59<sup>bis</sup> stipule en son paragraphe premier que la composition et le fonctionnement des Conseils de Communautés sont fixés — mais pas simplement déterminés dans le principe — par une loi à majorité spéciale. Ce n'est pas le cas visé par l'article 59<sup>quater</sup> et, par conséquent, on peut considérer qu'il s'agit là d'une violation implicite mais claire de l'article 59<sup>bis</sup>.

A partir de là, on pourrait faire la même analyse pour ce qui est de l'article 107<sup>quater</sup>. De même, on peut rappeler les nombreuses analyses de juristes, tels M. Delpérée, certes, mais aussi M. Uyttendaele. Il suffit de relire les textes des rapports de la Chambre et du Sénat. Même M. Uyttendaele dit que c'est une innovation mais il n'embouche pas les trompettes thébaines pour dire que la majorité a vécu dans le droit fil de l'orthodoxie juridique. M. Velu également, dans un rapport très clair de la Chambre, dit qu'il n'est pas question que, par l'insertion d'un article nouveau, on puisse corriger la non-déclaration de révision d'articles existants.

Que répond le Gouvernement ? Il donne de piteuses explications. Ainsi, il a fait référence à la compétence réglementaire qui était éventuellement déléguée par les Conseils de Communautés aux commissions communautaires, compétence réglementaire d'exécution, je le précise, comme si le transfert de compétences législatives était comparable aux compétences réglementaires ! Le Gouvernement a également fait état de l'article 108<sup>ter</sup> qui insère un certain nombre de dispositions allant peut-être à l'encontre de l'article 107<sup>quater</sup>. Mais ce n'est pas parce que la technique du billard a été utilisée une fois qu'elle reçoit un brevet d'orthodoxie constitutionnelle, comme le disait un honorable juriste. Mais le gros argument, celui que toute la majorité entonne à pleins poumons consiste à dire que le titre III de la Constitution, articles 25 à 109, est révisé globalement. Dans ces conditions, que faire d'autre que de prendre des mesures qui, éventuellement, iront à l'encontre d'articles qui sont compris dans les articles 25 à 109 ?

Ce raisonnement est d'autant plus curieux qu'on se demande alors pourquoi le constituant aurait pris la précaution de préciser au titre III que l'article 59<sup>bis</sup> n'est pas soumis à révision, à l'exception de la disposition transitoire, dans le but de son abrogation. C'est la preuve qu'il ne voulait pas que l'on modifie l'article 59<sup>bis</sup> lui-même.

Certes, on peut ajouter des articles, prévoir des éléments ne figurant pas dans les dispositions relatives à la Communauté et à la Région, mais dès le moment où les articles-clés ne sont pas soumis à révision, on ne peut, à peine de violer purement et simplement tout le système de l'article 131 de la Constitution, se contenter de considérer que l'article nouveau biffe en quelque sorte les articles précédents, soumis à révision. Agir de la sorte, c'est supprimer tout le carcan extrêmement précis mis au point à l'article 131, à savoir déclaration d'articles soumis à révision, dissolution des Chambres, examen et vote de nouvelles dispositions à la majorité spéciale. On est allé tellement loin que l'on a pratiquement détruit tous les remparts juridiques permettant de freiner une modification trop rapide de la charte fondamentale.

En conclusion de ce point juridique, j'estime que l'ingénierie institutionnelle forcenée du Gouvernement, soutenue par la volonté de faire passer cette maudite réforme à n'importe quel prix, l'a amené à mépriser, comme jamais on ne le fit auparavant, les règles de base de notre édifice institutionnel, à savoir les règles essentielles, l'article 131, le principe général consistant à rejeter la révision implicite de la Constitution.

J'en arrive au fond de l'article 59<sup>quater</sup>. Nous ne sommes pas opposés à la suppression du double mandat. Ayant œuvré depuis de nombreuses années aussi bien à la Communauté qu'à la Région, je ne pousserai pas des cris d'orfraie parce que l'on institue l'élection directe des parlementaires régionaux et communautaires. C'est tout à fait logique dans la perspective d'un fédéralisme accru. Des majorités gouvernementales pourront d'ailleurs davantage se dégager et être différentes, ce qui n'est pas critiquable.

Pour les parlementaires actifs et curieux — contrairement à l'image qu'en donne la presse, ils sont encore nombreux — cette situation est quelque peu frustrante, puisqu'ils devront à l'avenir choisir entre le mandat de parlementaire régional ou communautaire, lequel traitera de problèmes de terrain, et le mandat de parlementaire national, lequel s'occupera de problèmes de haute élévation, mais n'ayant plus une grande connotation concrète. Les seuls parlementaires heureux seront encore les sénateurs de communauté, race rare s'il en est, puisqu'ils seront au nombre de deux fois dix. Ils pourront se lancer à la fois dans l'action de terrain communautaire ou régionale et dans l'analyse et la mise au point de projets très importants dans le domaine éthique ou autre. Etant donné le nombre restreint de ces élus, il s'agira de se presser au portillon !

Par ailleurs, je ne suis pas convaincu qu'il soit judicieux de fixer les élections régionales et communautaires à la même date que les élections européennes, et ce non pas pour les conseillers régionaux et communautaires, mais pour les parlementaires européens eux-mêmes. J'ai le sentiment que dans la mesure où l'Europe a besoin d'un supplément d'âme et d'un débat de fond sur les grands enjeux européens qui nous attendent, il n'est pas opportuniste d'associer les élections européennes aux luttes intestines, proprement territoriales, dans le domaine régional, culturel ou social. La

campagne électorale européenne passera au second plan et les élus européens seront en quelque sorte le reflet des réussites ou des défaites des différents partis qui présenteront des listes aux élections régionales et communautaires.

Il ne convient donc pas de fixer à la même date les élections régionales et communautaires, intéressant directement les citoyens, et les élections européennes, qui présentent les problèmes d'une manière fondamentalement différente. Sur ce plan, on aurait pu, me semble-t-il, choisir d'autres dates ou tout simplement laisser flotter les rubans et organiser des élections séparées. En effet, la mauvaise humeur des citoyens à l'égard des élections est bien réelle. Certains ont d'ailleurs tenté d'aborder ce thème en commission du Sénat mais ils ont été repoussés. C'est dommage! On se demande vraiment dans quelle mesure on ne devrait pas envisager, un jour prochain, un autre système privilégiant le vote facultatif. Ainsi, seuls les citoyens véritablement intéressés par le fonctionnement de nos assemblées — ils seraient nombreux — y auraient recours. Et nous n'aurions plus ce pourcentage de mécontents qui se traînent au bureau de vote uniquement pour éviter des amendes, et qui votent parfois n'importe comment, parfois par rancœur ou par vengeance. Selon moi, c'est un débat que nous devons certainement tenir un jour entre nous.

J'en viens à présent au dernier point. Il s'agit du problème de l'autonomie constitutive mais du point de vue du fond. En effet, j'ai déjà abordé l'aspect juridique de cette question. On a parlé à cet égard d'un « embryon » de pouvoir constitutionnel. Cependant, selon nous, l'autonomie constitutive est non seulement anti-constitutionnelle, comme je l'ai démontré en résumant la portée des travaux de la commission du Sénat, mais de plus, il n'y a aucun garde-fou au niveau des tendances centrifuges des diverses assemblées. Le rapport élaboré par un collègue de la Chambre décrit très bien la situation des autres pays, lesquels ont prévu des garde-fous.

En effet, en Allemagne, l'exercice des pouvoirs et l'accomplissement des tâches de l'Etat incombent aux *Länder*, à moins que la loi fondamentale en dispose autrement; le droit fédéral prime le droit du *Land*.

En Suisse, la Constitution cantonale a été soumise au peuple et acceptée. Qu'est-ce là sinon un référendum, une consultation populaire? C'est un recours que nous avons également réclamé, mais en vain! Dans ce pays, la constitution cantonale devait également être conforme au droit fédéral et approuvée par l'assemblée fédérale. Chez nous, rien de tel!

En Australie, les amendements apportés par chaque Etat à la Constitution ne peuvent pas entrer en contradiction avec le droit fédéral. C'est également le cas du Canada ainsi que de l'Italie et de l'Espagne. Je ne m'étendrai pas sur ce point et vous renvoie à la discussion extrêmement approfondie qui a eu lieu en la matière.

Quoi qu'il en soit, partout, des garde-fous, des contrôles existent pour éviter qu'une entité fédérée ne dépasse les limites qui lui sont assignées. Chez nous, c'est l'inverse: qu'il s'agisse de l'organisation, du nombre de membres ou de la façon dont ceux-ci seront élus, la porte est ouverte à tous les changements. Est-ce là le « fédéralisme de type modeste », expression utilisée par M. Jean-Maurice Dehousse, et qui a été avancée lors des travaux préparatoires de cet article *59quater*?

Finalement, votre majorité, monsieur le ministre, permet aux entités de se séparer de plus en plus, non seulement au niveau des politiques — ce qui est normal, puisque celles-ci sont définies en fonction de la population — mais aussi au niveau des structures et du mode de fonctionnement qu'elles adoptent, ce qui, selon nous, est pour le moins condamnable. Ce n'est pas un fédéralisme d'union que vous proposez!

D'ailleurs, pour illustrer mon propos, je prendrai l'exemple récent du catamaran de Bruno Peyron qui, comme vous le savez, a franchi la ligne d'arrivée après 79 jours, 6 heures et quelques minutes de navigation, battant ainsi le record du monde de 80 jours de Phileas Fogg. Si Peyron a remporté cette victoire, c'est parce que les deux flotteurs de son catamaran ont été conçus de la même manière; leur structure était identique. De plus, les bras de liaison

étaient très solides. C'est ainsi que le bateau est arrivé à bon port. Si vous aviez construit le catamaran de Bruno Peyron, monsieur le ministre, comme vous prétendez construire la nouvelle Belgique, le flotteur bâbord aurait été rectangulaire et le flotteur tribord oblong; l'un aurait été léger, l'autre lourd; l'un serait en métal, l'autre en plastique et de plus, vous auriez légèrement scié les bras de liaison entre les deux flotteurs! Avec un pareil bateau et un pareil capitaine, ce n'est pas un tour du monde en 80 jours que vous auriez fait, mais plutôt un naufrage au port et l'échouage dans le ridicule! Je ne m'en réjouis pas mais c'est — hélas! — l'image claire de votre incroyable réforme de l'Etat! (*Applaudissements.*)

**De Voorzitter.** — Dames en heren, indien wij de voorgestelde agenda deze week inderdaad willen afronden, is het noodzakelijk dat de opgegeven spreektijd wordt gerespecteerd.

Het woord is aan de heer Van Belle.

**De heer Van Belle.** — Mijnheer de Voorzitter, de VLD is voorstander van de rechtstreekse verkiezingen van de Gewest- en Gemeenschapsraden. Het dubbel mandaat moet immers kost wat kost verdwijnen. De ervaring van de laatste jaren heeft overduidelijk bewezen dat de democratische vertegenwoordiging op regionaal vlak door het dubbel mandaat erg ondoorzichtig is geworden, aangezien de kiezer zich niet kon uitspreken over de samenstelling van de Raden en de leden ervan bij de eerstvolgende verkiezingen niet rechtstreeks kon sanctioneren omdat de wetgevende verkiezingen vooral waren toegespitst op de nationale politieke problemen.

Bovendien bemoeilijkt het dubbel mandaat in zeer ernstige mate de organisatie van de werkzaamheden van de verschillende assemblées. Dit ging vooral ten koste van de doeltreffendheid van de werking van de Raden en van de parlementaire behandeling van de toegewezen bevoegdheidsmateries, die wegens tijdsdruk soms te snel moesten worden afgehandeld. Wij vragen ons dan ook af waarom we tot 1995 moeten wachten om dit deugdelijk principe te realiseren.

Rechtstreekse verkiezingen in de onmiddellijke toekomst zouden de werking van de Raden niet alleen ten goede komen, uit democratisch oogpunt is het bovendien aangewezen dat de uitvoering van een hervorming zo vlug mogelijk geschiedt na de afkondiging ervan, opdat de burger zou weten in welk institutioneel bestel hij in feite leeft.

Voor de burger is de toestand immers niet zo duidelijk. Berichten worden de wereld ingestuurd zonder duidelijk te maken wanneer de beslissing daadwerkelijk van kracht wordt. De informatie over het snelrecht is daar het beste voorbeeld van. In het kader van een informatiecampagne deelde de Regering mede dat het snelrecht verworven is, maar twee maanden later ligt het ontwerp nog steeds voor advies bij de Raad van State. Wie draait wie een rad voor de ogen? Om de duidelijkheid voor de burger te bevorderen, moet de tijdsperiode tussen aankondiging en realisering van een bepaalde maatregel zo kort mogelijk zijn.

Wat het legislatuurparlement betreft, is het in feite positief dat het Parlement de hele zittingsperiode moet uitdoen. Men kan zich echter afvragen waarom verschillende regelingen werden uitgewerkt. Er zullen om de vier jaar verkiezingen plaatsvinden voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, om de vijf jaar voor de Gemeenschaps- en de Gewestraden en voor het Europese Parlement en om de zes jaar voor de gemeente- en de provincieraden. Op die manier zullen de instellingen voor de burgers nog meer dan vroeger als een onontwarbaar kluwen overkomen.

Waarom heeft men voor de federale overheid gekozen voor de constructieve motie van wantrouwen of de constructieve verwerping van de vertrouwensmotie in plaats van eenvoudig de regeling over te nemen die al voor de Gemeenschappen en de Gewesten bestaat?

De VLD-fractie is van oordeel dat het zeker niet aangewezen is op dit punt veel verschillende procedures in het leven te roepen, indien men de werking van onze staatsinstellingen voor de burger duidelijker wil maken.

Inzake de constitutionnelle autonomie van de Gemeenschappen en de Gewesten, brengen we even in herinnering dat de door de VLD voorgestelde staatsvorming uitging van een echte federale Senaat die niet rechtstreeks zou worden verkozen, maar vanuit de Raden zou worden samengesteld. Het spreekt vanzelf dat constitutionnelle autonomie in een dergelijk voorstel niet thuishoort. Hoe kan men immers een federale Staat samenstellen vanuit Raden waarvan de verkiezingen aan andere regels zijn onderworpen?

De hervormingen die we nu bespreken, vertrekken echter van een andere logica, zodat het eerder aangehaalde argument in verband met de constitutionnelle autonomie van de Raden niet langer opgaat. Toch rijzen er een aantal vragen over de manier waarop de indieners van het voorstel dit beginsel in de praktijk willen brengen.

Aangezien het voorstel zowel de Franse Gemeenschapsraad als de Waalse Gewestraad constitutionnelle autonomie verleent, kunnen we ons afvragen of de Franse Gemeenschapsraad dan eenzijdig kan beslissen zijn ledenaantal op te trekken om zo tot meer Waalse leden te komen dan de Waalse Gewestraad. Indien de Waalse Gewestraad zijn ledenaantal optrekt, heeft dat dan tot gevolg dat ook automatisch het aantal leden van de Franse Gemeenschapsraad wordt verhoogd? Een aantal belangrijke vragen blijft dus onopgelost.

Er dient eveneens aandacht te worden besteed aan de bezwaren van de Raad van State in zijn advies over het voorstel van bijzondere wet tot vervollediging van de federale staatsstructuren: «Er valt op te merken dat de constitutionnelle autonomie, bedoeld in artikel 7 en volgende van het voorstel, weliswaar kan worden ingepast in het nieuwe voorgestelde artikel 59<sup>quater</sup>, maar niet harmonieert met de beginselen die zijn vastgelegd in de artikelen 59<sup>bis</sup>, paragraaf 1, en 107<sup>quater</sup>, die niet vatbaar zijn voor herziening en die de bevoegdheid om de samenstelling en de werkwijze van de Gemeenschappen- en Gewestraaden te bepalen uitsluitend wegleggen voor de bijzondere wet». De concrete toepassing van het begrip constitutionnelle autonomie zal dus hoegenaamd niet van een leien dakje lopen. Bovendien hebben CVP en PS er met het systeem van de tweederde meerderheid voor gezorgd dat zij een onmisbare positie innemen.

Op het eerste gezicht komt deze wijziging tegemoet aan een van de bekommernissen van de VLD, namelijk dat het totaal aantal leden na de staatsvorming niet hoger mag liggen dan nu het geval is. Na een grondige analyse blijkt dit echter alles behalve het geval te zijn. Zoals het Sint-Michielsakkoord bepaalt, wordt het totaal aantal leden wel met drie eenheden verminderd, maar men vergeet te vermelden dat de 75 leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, die nu slechts de helft van een nationale parlementaire vergoeding krijgen, na de goedkeuring van het Sint-Michielsakkoord een statuut krijgen gelijkwaardig aan dit van een nationaal parlementslid, niet alleen op pecuniair vlak, maar ook op de andere vlakken van het parlementaire mandaat.

In het Sint-Michielsakkoord wordt eveneens bepaald dat mandaten van minister en parlementslid onderling onverenigbaar zijn. In de toelichting bij artikel 36 van de Grondwet lezen we dat de nettovergoeding van een minister even hoog zal zijn als de vergoeding die hij nu krijgt wanneer hij tegelijkertijd minister en parlementslid is. Aangezien de opvolgers van de huidige ministers een volwaardige parlementaire vergoeding zullen krijgen, zal de belastingbetaler 15 parlementsliden meer moeten financieren. De plaatsvervanger heeft trouwens een onzeker statuut. Men kan concluderen dat de Vlaamse, Waalse en Brusselse belastingbetalers, na de goedkeuring van het Sint-Michielsakkoord, 52 parlementaire mandaten meer zullen moeten betalen.

Bovendien wordt in het Sint-Michielsakkoord eveneens de deur opengelaten om in de toekomst het aantal leden van de onderscheiden Raden te verhogen.

Niettemin zal de VLD artikel 59<sup>quater</sup> aannemen omdat de positieve elementen de negatieve ruimschoots overtreffen. (Applaus.)

**M. le Président.** — La parole est à M. Mahoux.

**M. Mahoux.** — Monsieur le Président, parmi les points cruciaux de la troisième phase des réformes institutionnelles apparaît, en priorité, l'élection directe des Conseils de Communauté et de Région.

Depuis plusieurs années, la plupart des formations politiques sont convaincues qu'un fédéralisme qui se veut cohérent et vivable doit nécessairement impliquer une superposition d'ordres juridiques représentatifs de réalités distinctes. Or, pendant ces mêmes années, on a hésité quant aux modalités de mise en œuvre de ce principe de l'élection directe. Il convenait de se prononcer, d'une part, sur le sort réservé au cumul des mandats et, d'autre part, sur la marge de manœuvre laissée aux entités, dans la définition des règles relatives à leurs institutions et, en particulier, à leurs assemblées législatives. L'un des grands mérites de cette réforme est d'avoir réussi la concrétisation de cette avancée fédérale.

En ce qui concerne le principe de l'élection directe, paragraphe 2 de l'article 59<sup>quater</sup>, que ce soit en 1970, en 1980 ou en 1988, le constituant et le législateur spécial se sont principalement attachés à renforcer l'autonomie politique des Régions et des Communautés, en élargissant toujours davantage l'éventail de leurs compétences, sans cependant en arriver à une autonomie fonctionnelle. C'est ainsi que les organes régionaux et communautaires ont été jusqu'à présent composés à partir des membres des assemblées nationales. On a donc assisté à un dédoublement fonctionnel plutôt qu'à une réelle représentation de l'identité régionale et communautaire.

Plusieurs critiques ont été adressées à ce système du double, voire du triple mandat en ce qu'il niait l'autonomie fonctionnelle des entités. Dans un tel système, le sort des Conseils régionaux et communautaires est conditionné par celui des Chambres nationales, la dissolution de celles-ci entraînant inévitablement celle des Conseils alors qu'une crise nationale peut être tout à fait étrangère aux politiques poursuivies par les Régions et les Communautés. Par ailleurs, le cumul des mandats engendre des confusions tant dans le chef de l'électeur que dans celui de l'élu.

Mais plus fondamentalement, les Conseils de Communauté et de Région souffrent d'un manque de clarté, le lien entre l'électeur et l'élu régional étant perçu comme une fiction. En outre, la logique fédérale est elle-même renversée. Alors que dans tous les Etats fédéraux, ce sont les entités fédérées qui déterminent la composition de la seconde Chambre, en Belgique, au contraire, ce sont les sénateurs élus directement qui doivent composer les Conseils.

Fort heureusement, le constituant et le législateur spécial ont choisi une autre voie, en 1983 et en 1989, en permettant des élections directes pour le Conseil de la Communauté germanophone ainsi que pour le Conseil de la Région bruxelloise. Il y a là un précédent. Il est frappant que, lors du dialogue de communauté à communauté, la plupart des familles politiques aient souhaité la mise en œuvre du principe de l'élection directe pour tous les Conseils, conscientes de ce qu'un fédéralisme cohérent ne pouvait plus être conçu à partir d'institutions nationales.

Le nouvel article 59<sup>quater</sup> s'inscrit donc dans le renforcement de l'autonomie fonctionnelle des entités fédérées, tout en respectant les spécificités de ces dernières.

L'aspect psychologique de cette réforme n'est pas à négliger. En effet, le mandat régional ou communautaire sera désormais exercé à titre prioritaire. C'est lui qui donnera, le cas échéant, le droit de siéger au sein du Conseil communautaire, voire au sein du Sénat.

Certes, le triple mandat subsiste encore dans le chef des vingt sénateurs désignés par les Conseils de Communauté, mais avec une signification différente. Ainsi conçu, le triple mandat tissera un lien étroit entre l'entité fédérée et le Sénat fédéral. Ce sont bien les Régions et les Communautés qui seront représentées au Sénat. Alors que dans la plupart des Etats fédéraux, ce lien s'est distendu au fil du temps, notre système fédéral consolide au contraire la représentation des composantes de l'Etat.

Cependant, si l'élection directe consacre l'expression de la diversité régionale et communautaire, il fallait encore permettre aux composantes de l'Etat d'organiser cette diversité sur le plan institutionnel. Là aussi, les Accords de la Saint-Michel programment une avancée fédérale en reconnaissant une autonomie constitutionnelle aux Régions et Communautés. Les avantages du fédéralisme sur le plan intérieur dépendent en grande partie de la nature exacte de l'accord institutionnel établi.

Jusqu'à ce jour, la structure institutionnelle de nos entités fédérées ainsi que son fonctionnement ont été régis par l'autorité fédérale dans un souci général d'uniformité. Or, lorsqu'on observe les exemples étrangers, on s'aperçoit au contraire combien l'organisation des entités fédérées peut être diversifiée, que ce soit dans leurs pouvoirs législatif, exécutif ou judiciaire.

Par ailleurs, on pouvait s'interroger sur la logique de notre système fédéral qui permettait à une Communauté de s'immiscer dans l'organisation interne de l'autre Communauté. En effet, en insérant dans une loi spéciale la plupart des modalités de composition et de fonctionnement des organes des composantes de l'Etat, on reconnaît systématiquement à chacune des deux grandes Communautés un droit de veto sur l'autonomie fonctionnelle de l'autre. Avec les Accords de la Saint-Michel, traduits dans l'article 59<sup>quater</sup>, paragraphe 4, on s'engage résolument dans la voie d'une reconnaissance de l'autonomie constitutive au profit des entités fédérées, cette autonomie restant conditionnée.

Maintenant, en ce qui concerne la portée de l'autonomie constitutive du point de vue institutionnel dans les Accords de la Saint-Michel, article 59<sup>quater</sup>, paragraphe 4, certains membres de l'opposition ont déclaré que cette autonomie constitutive n'était qu'un pas de plus vers le confédéralisme.

L'argument n'est pas neuf. Il a déjà été avancé au moment du débat consacré aux pouvoirs résiduels! Encore une fois, l'expérience étrangère démontre que là où l'on a permis aux entités fédérées de s'auto-organiser, il n'y a pas eu séparatisme. Bien au contraire, cette faculté d'auto-organisation a permis aux entités d'exprimer leur diversité et, par là même, d'assumer leurs différences. Il suffit de se référer aux Régions et Communautés à « statut spécial » comme la Sicile en Italie ou comme le Pays Basque et la Catalogne en Espagne.

En outre, cette autonomie constitutive n'est pas accordée sans limite! L'article 59<sup>quater</sup> ne change rien au principe de la hiérarchie des normes. La Constitution reste la loi fondamentale de la fédération et des Régions et Communautés. Il s'ensuit que le législateur décréteil ne peut s'en éloigner, ni contourner ou nier les principes fondamentaux qui fondent notre régime démocratique. Il est également tenu au respect des traités internationaux ratifiés par la Belgique, comme la Convention européenne des droits de l'homme, ainsi que le Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

L'autonomie constitutive portera en réalité sur certains aspects du régime électoral, de la composition et du fonctionnement des institutions régionales et communautaires. Quels sont-ils?

En ce qui concerne le régime électoral, il est important de souligner que les règles fondamentales comme le suffrage universel, direct et égal, le caractère libre des élections, le caractère secret des scrutins, la périodicité des élections, ne pourront être modifiées par les Régions ou Communautés.

**M. Monfils.** — Il ne manquerait plus que cela!

**M. Mahoux.** — Ces principes sont en effet consacrés par le protocole additionnel du 20 mars 1952 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme, ainsi que par le Pacte international relatif aux droits civils et politiques auxquels la Belgique est partie.

De même, il n'appartient pas aux entités fédérées de fixer les conditions d'éligibilité de leurs mandataires politiques ni de déterminer les conditions auxquelles doit satisfaire le corps électoral. En outre, le législateur spécial interdit expressément le vote plural en son article 9.

L'autonomie constitutive joue cependant pour la fixation des circonscriptions électorales, qui pourront être modifiées par les Conseils flamand et wallon, par des décrets adoptés à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés. Mais dans l'ensemble, le régime électoral reste l'apanage du législateur spécial. Il y a là un souci évident de préserver une uniformité de ce régime, qui fonde le jeu de la démocratie représentative. L'autonomie constitutive des Régions est donc contrôlée.

En ce qui concerne la composition des organes régionaux et communautaires, les Conseils pourront désormais augmenter ou diminuer par décret spécial le nombre de leurs membres.

Les chiffres de 124 pour la *Vlaamse Raad*, 75 pour le Conseil régional wallon et 94 pour le Conseil de la Communauté française ne sont donc que des données de départ pouvant être modifiées dans un sens ou dans un autre.

Cependant, le législateur spécial impose une limite à cette faculté d'auto-organisation. En effet, si le Conseil flamand ou le Conseil de la Communauté française en font usage, ils sont tenus d'assurer aux conseillers bruxellois qui siègent en leur sein une représentation adéquate qui ne peut être proportionnellement inférieure à celle qui est retenue par le législateur spécial.

Les Conseils peuvent également modifier par décret spécial le nombre des membres de leur Gouvernement, leur imposer des incompatibilités supplémentaires.

Les membres du Gouvernement ne devront plus nécessairement être choisis parmi ceux des Conseils.

Du point de vue du fonctionnement des organes communautaires et régionaux, l'autonomie constitutive jouera beaucoup plus largement. Ainsi, chaque Conseil pourra déterminer l'indemnité qu'il alloue à ses membres, de même que le statut financier et social des membres de son Gouvernement.

L'autonomie fonctionnelle doit aussi permettre aux Régions et aux Communautés de maîtriser pleinement l'organisation de leur travail législatif et administratif. A cet égard, les Conseils pourront, par décret spécial, modifier la périodicité de leurs sessions, régler les tâches de leur bureau, de leur greffier ainsi que son élection, décider du caractère public ou secret de leurs séances, régir le contrôle politique des membres de leur Gouvernement.

En ce qui concerne le fonctionnement de leurs Gouvernements, les Conseils seront en mesure, par des décrets spéciaux, de modifier les règles de leurs délibérations, les règles de leur responsabilité politique, de remettre en question les mécanismes de motion de méfiance constructive, d'adopter de nouvelles règles pour l'expédition des affaires courantes ou en cas de démission des Gouvernements. Pour le surplus, les Gouvernements sont eux-mêmes habilités à déterminer leurs règles de fonctionnement.

Alors que l'on nous avait habitués à un statut institutionnel uniforme pour l'ensemble de nos entités, le constituant consacre désormais une diversité plus proche de la réalité fédérale. Il ne faut cependant pas perdre de vue que l'autonomie constitutive est une faculté laissée au législateur décréteil dont on ne sait s'il en usera... En tout état de cause, l'usage qu'il en fera ne pourra se réaliser que dans les strictes limites constitutionnelles et légales qui s'imposent à lui.

Les principes contenus dans l'article 59<sup>quater</sup> contribuent à une avancée fédérale indéniable, en ce qu'ils consacrent l'élection directe des Conseils ainsi qu'une véritable autonomie constitutive.

En 1971, André Bernard disait, dans son ouvrage *Fédéralisme et nations*, paru aux Presses de l'université du Québec et relatif à la structure du Canada: « La liberté d'agir, même si elle est conditionnée à certains égards, permettra des innovations politiques, des expériences que, par prudence, on cherche d'abord à circonscrire, comme les excès, aux régions dans lesquelles elles sont nées. Ces expériences échouent ou réussissent. L'échec n'est guère imité et le pays évite des retards. Mais le succès fait fortune et la fédération entière tire profit des nouveautés et progresse. » Parce que le fédéralisme est un système politique par définition mouvant, il fallait permettre, tôt ou tard, aux entités fédérées de s'adapter à cette mouvance, en fonction de leurs propres impératifs. C'est parce que l'on permet aux composantes de l'Etat d'exprimer cette autonomie sous ces différents aspects que l'on donne de sérieuses chances de réussite à notre fédéralisme, par une intégration harmonieuse et respectueuse des différences. (*Applaudissements.*)

**M. le Président.** — Mesdames, messieurs, je vous propose d'interrompre ici nos travaux.

Ik stel voor onze werkzaamheden te onderbreken.

La parole est à M. de Donnée.

**M. de Donnée.** — Monsieur le Président, je comprends que nous n'entamerons pas la discussion relative à l'article 59<sup>quinquies</sup> ce matin, ce dont je me réjouis car il concerne

pratiquement exclusivement la Communauté française. Or, malgré toute la sympathie, l'amitié et le respect que j'éprouve pour M. Bourgeois, qui sera tout autant le bienvenu cet après-midi qu'il l'était ce matin, il me semblerait tout à fait anormal et pour le moins indécent que l'on débâte cet article en l'absence de tout ministre francophone.

Au nom de mon groupe, je vous demande instamment de requérir la présence d'un ministre francophone du Gouvernement pour la séance de cet après-midi.

Cette présence me semble d'autant plus nécessaire que nous venons de discuter de l'article 59<sup>quater</sup> alors que le PSC était absent de notre assemblée. Ce matin, j'ai constaté, à plusieurs reprises, qu'aucun représentant du parti socialiste ni du PSC ne siégeait dans cette enceinte, ce qui est tout à fait indigne de notre assemblée au moment où nous débattons une réforme aussi fondamentale de notre Etat.

**M. le Président.** — J'attire votre attention sur le fait que M. Cerexhe a quitté l'hémicycle voici quelques instants seulement.

**M. de Donnée.** — Il est sorti pendant le discours très intéressant de M. Mahoux, que j'ai eu la courtoisie d'écouter.

**M. le Président.** — Je vous confirme la présence de M. Dehousse lors de nos travaux de cet après-midi.

Nous poursuivrons cette discussion à 14 heures.

Wij zetten deze bespreking voort vanmiddag om 14 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

*(La séance est levée à 12 h 40 m.)*

*(De vergadering wordt gesloten om 12 h 40 m.)*